

ORIGINAL INSTRUCTIONS - according to Directive 2006/42/EC, Annex I 1.7.4.1

OPERATOR'S MANUAL

R+ 420

R+ 460

Rake

FOREWORD

DEAR CUSTOMER!

We appreciate the confidence you have shown to our company by investing in a KONGSKILDE product and congratulate you with your new purchase. Of course, it is our wish that you will experience complete satisfaction with the investment.

This instruction manual contains information about correct and safe use of the machine.

When buying the machine you will receive information about use, adjustment and maintenance.

However, this first introduction cannot replace a more thorough knowledge of the different tasks, functions and correct technical use of the machine.

Therefore you should read this instruction manual very carefully before using the machine. Pay special attention to the safety instructions.

This instruction manual is made so that the information is mentioned in the order you will need it, i.e. from the necessary operation conditions to use and maintenance. Besides this there are illustrations with text.

"Right" and "Left" are defined from a position behind the machine facing the direction of travel.

All the information, illustrations and technical specifications in this instruction manual describe the latest version at the time of publication.

Kongskilde Industries A/S reserves the right to make changes or improvements in the design or construction of any part without incurring the obligations to install such changes on any unit previously delivered.

Contents

1. In general

- 1.1 Intended use
- 1.2 Foreseeable misuse
- 1.3 General safety instructions
- 1.4 Technical data
 - 1.4.1 Manufacturer's address
 - 1.4.2 Certificates
 - 1.4.3 Marking of the machine
 - 1.4.4 General technical data

2. Safety

- 2.1 Marking of safety instructions in the instruction manual
- 2.2 Safety rules and accident prevention
 - 2.2.1 Power take-off
 - 2.2.2 Tyres
 - 2.2.3 Working near high-voltage lines
 - 2.2.4 Maintenance
- 2.3 Placement of safety signs on the machine
- 2.4 Placement of normal reference signs on the machine

3. Mounting of the machine after delivery

- 3.1 Mounting of PTO drive shaft
- 3.2 Adjustment of PTO drive shaft
- 3.3 Mounting of optional equipment "Warning panel with lighting equipment"
- 3.4 Mounting of optional equipment "Support wheel, adjustable"
- 3.5 Mounting of optional equipment "4-wheel bogie axle" (R+420)
- 3.6 Mounting of optional equipment "3D bogie axle" (R+420)
- 3.7 Functional test

4. Mounting of the rake and preparation

- 4.1 Special instructions
- 4.2 Preparation of tractor
 - 4.2.1 3-point suspension on the tractor
 - 4.2.2 Electric system
- 4.3 Connection of the rotary rake to the tractor
 - 4.3.1 Connection to the link arms of the tractor
 - 4.3.2 Connection of lighting equipment
 - 4.3.3 Connection of PTO shaft
- 4.4 Disconnection and parking of the rotary rake
- 4.5 Transport on public road

5. Handling of the rake during working

- 5.1 Conversion of the rake from transport to working position
 - 5.1.1 Release of the transport lock
 - 5.1.2 Mounting and securing of tine arms
 - 5.1.3 Safety frame is placed in working position
 - 5.1.4 Swath guard is placed in working position
- 5.2 Starting the rotor
- 5.3 Conversion of the rake from working to transport position
 - 5.3.1 Dismounting of tine arms
 - 5.3.2 Safety frame is placed in transport position
 - 5.3.3 Swath guard is placed in transport position
 - 5.3.4 Activating the transport lock
- 5.4 Further instructions for working and driving with the machine

6. Basic adjustment of the rake

- 6.1 Adjustment of working depth
- 6.2 Adjustment of the length of the top link
- 6.3 Adjustment of the rotor inclination in the direction of travel
- 6.4 Adjustment of the rotor inclination with extra support wheel (option)
- 6.5 Adjustment of the rotor inclination transverse to the direction of travel
- 6.6 Adjustment of working width and swath width
- 6.7 Adjustment of the cam track
- 6.8 Adjustment of shock absorber
- 6.9 Working speed and number of revolutions

7. Service and maintenance of the rake

- 7.1 Safety rules
- 7.2 General maintenance instructions
- 7.3 Cleaning of the machine and preparation for winter storage
 - 7.3.1 Cleaning of the machine
 - 7.3.2 Placement of the rake in the open
 - 7.3.3 Winter storage
- 7.4 Wheels
 - 7.4.1 Tyre pressure
- 7.5 PTO shafts
- 7.6 Replacement of bearing tubes

8. Maintenance - grease chart

- 8.1 PTO shaft
- 8.2 Rotor gear
- 8.3 Cam track
- 8.4 Swivel pin on suspension
- 8.5 Transport safety bolt
- 8.6 Universal joint
- 8.7 Grease chart overview

9. Machine disposal

10. Supplement

11. Warranty

1. In general

This instruction manual contains important information concerning operation, maintenance and adjustment of the machine. Furthermore, all safety instructions are mentioned and emphasized. Read the instruction manual carefully before using the machine. The instruction manual should be accessible for the operator.

All safety instructions must be observed.

1.1 Intended use

- The rotary rake is intended for raking grass hay and straw crops on the ground.
- The rotary rake is solely constructed for usual work in agriculture.
- The rotary rake should only be connected to a tractor and driven by the PTO of the tractor.
- Any other use is regarded as not intended. The manufacturer is not responsible for any damage resulting from such use, the user bears that risk.
- Intended use also implies that the instructions and rules prescribed by the manufacturer are observed.
- The rotary rake should only be used, maintained and repaired by persons who, through relevant instructions and after reading the instruction manual, are familiar with the machine and, in particular, are informed of possible dangers.
- The following safety instructions as well as common rules concerning technical safety, working practices and road safety must be observed altogether.
- If changes are made on the machine and its construction without permission from the manufacturer, the manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from this.
- Intended use also implies that the rules prescribed by the manufacturer concerning operation, maintenance and service are observed.

1.2 Foreseeable misuse

- Sweeping of e.g. farmyards with the rake tines or brooms fastened to these is not allowed. There is a risk that e.g. stones are thrown out from the working area of the machine with danger of personal injury or damage to objects.
- Any use beyond the intended use is regarded as foreseeable misuse.

1.3 General safety instructions

The following is a brief description of the measures, which should be a matter of common knowledge to the operator.

1. Always disengage the PTO drive shaft, activate the parking brake and stop the tractor engine before you
 - lubricate the machine,
 - clean the machine,
 - maintain the machine.
 - adjust the machine.
2. Always use the transport lock when transporting the machine.
3. Never work under a raised rotor unless it is secured by means of stop blocks or other mechanical securing device.
4. Always block the tractor wheels before working on the machine.
5. Never start the tractor until all persons are safely away from the machine.
6. Make sure that all tools have been removed from the machine before starting the tractor.
7. Make sure that all guards are intact and have been mounted correctly.
8. The clothes of the operator must be tight-fitting. During work never wear loose clothes or have your hair hang down as it may be pulled in by the moving parts of the machine.
9. Always drive with the statutory lights and safety marking during transport on public road and at night.
10. Do not stand near the machine while it is working.
11. When mounting the PTO drive shaft check that the number and direction of RPM of the tractor matches those of the machine.
12. Before raising or lowering the machine, check that no persons are near the machine or touching it.
13. Do not stand near the safety frames of the rake until all revolving parts have stopped moving.
14. Never use the machine for other purposes than what it has been constructed for.
15. Do not allow any children to be near when you are working with the machine.
16. Never stand between the tractor and the machine during connection and disconnection.

1.4 Technical data

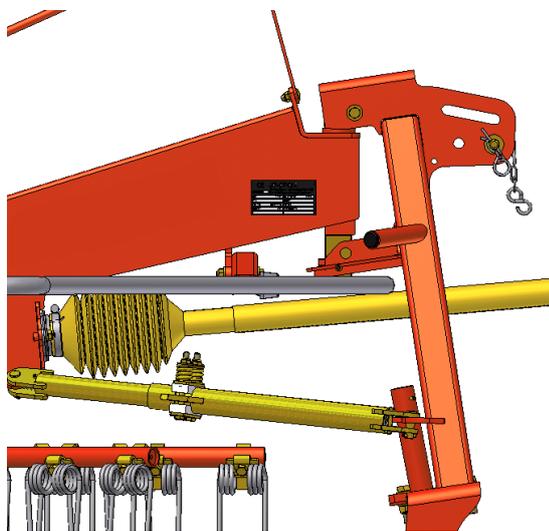
1.4.1 Manufacturer's address

Kongsilde Industries A/S
DK-6400 Sønderborg – Denmark

1.4.2 Certificates

-EC-Declaration of conformity (see page 46)

1.4.3 Marking of the machine



The machine data are printed on the machine plate. The machine plate is placed in the right-hand side in the direction of travelling behind the suspension.



The marking on the machine should neither be changed nor removed!

The information on the machine plate can be written below so that it is always at hand.

Machine type

Serial number

Manufacturing year

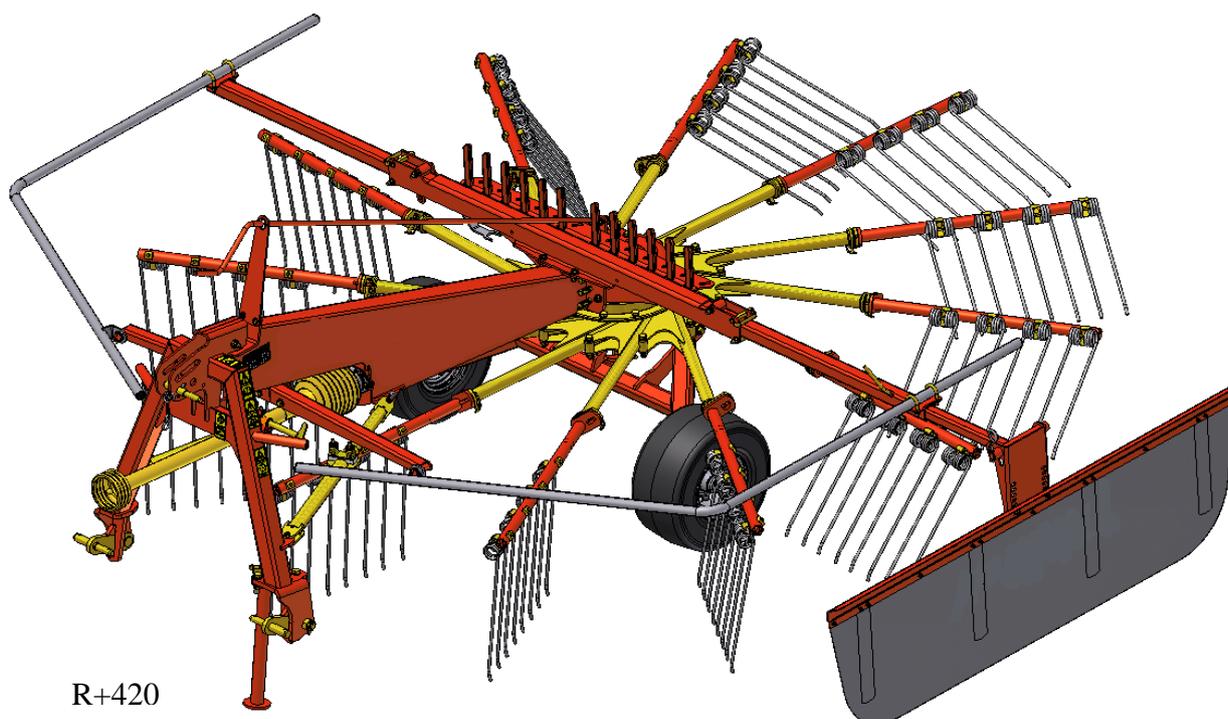
In case of service questions and when ordering spare parts, please state machine type, serial number and manufacturing year so that the inquiry can be treated as soon as possible.

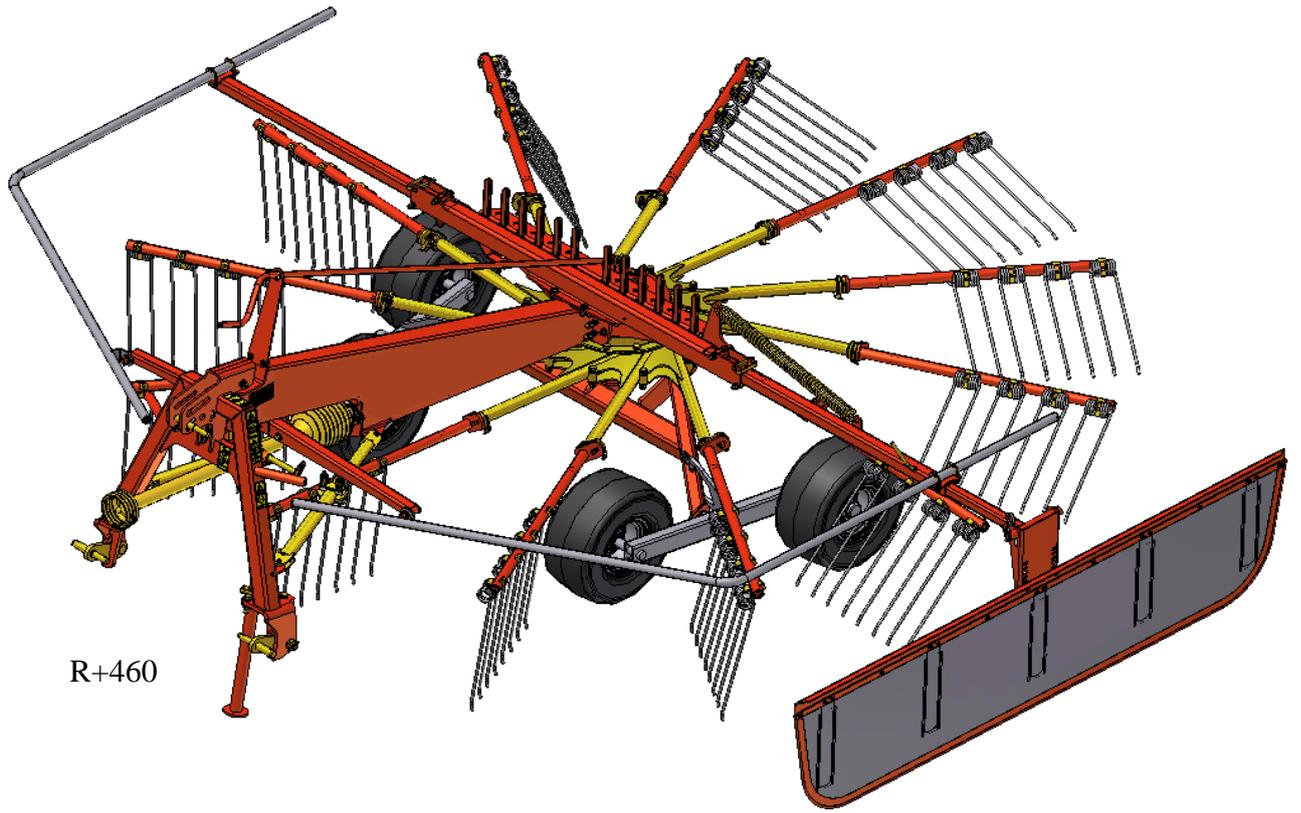


Only use original KONGSKILDE spare parts. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from the use of non-original spare parts.

1.5.4 General technical data

Technical data:	R+420	R+460
Rotor diameter:	3.20 m	3.50 m
Tine arms per rotor:	12	12
Double tines per tine arm:	4	4
Working width, max:	4.15 m	4.45 m
Minimum transport width:	1.90 m	2.18 m
Length (with tine arms / without PTO shaft):	3.70 m	4.00 m
Number of revolution, PTO:	540 RPM	540 RPM
Link arm category:	I + II	I + II
Suspension type:	3-point	3-point
Power requirement:	from 30/40 kW/HP	from 33/45 kW/HP
Number of rotor wheels:	2	4
Wheels, rotor:	18.5x8.50-8 (6PR)	18.5x8.50-8 (6PR)
Tyre pressure	2.2 bar	2.2 bar
Electricity (for extra lighting kit)	12 V	12 V
Equivalent sound pressure level	under 70 dB(A)	under 70 dB(A)
Weight, approx.:	570 kg	650 kg





R+460

2. Safety

2.1 Marking of safety instructions in the instruction manual

In this instruction manual this symbol is used with reference to personal safety directly and indirectly through maintenance of the machine.



This symbol (safety marking according to DIN 4844-W9) is supplemented with the following references:

General references are marked with this symbol:



Reference signs on the machine must be observed and kept in a readable condition.

2.2 Safety rules and accident prevention

1. The safety instructions in this manual together with common rules concerning safety and accident prevention must be observed!
2. The warning and reference signs provide important information on safe operation and should be observed!
3. When driving on public road the current safety rules must be observed!
4. Before working with the machine you should make yourself familiar with all devices, operating elements and functions. During work this will be too late!
5. The clothes of the operator must be tight-fitting. Avoid loose clothes.
6. The machine should always be kept clean! Hereby you avoid danger of fire.
7. Always check the area around the machine before working, especially for children! Make sure that your view is sufficient!
8. Never allow anybody to be on the machine during work and transport.
9. The machine must be connected as per instructions and should only be secured/fastened at the prescribed devices!

-
10. During connection and disconnection the supports must be in the prescribed positions!
 11. Particular care is required during connection and disconnection of machines!
 12. The limits for allowable axle load, total weight and transport dimensions must be observed!
 13. Transport equipment, e.g. lighting and warning kit as well as protection equipment must be checked and fitted.
 14. Operating parts (cords, chains, rods etc.) for remote control equipment must be placed so that they do not cause unintended movements in transport and working position.
 16. For road transport the machine must be prepared and locked according to the instructions of the manufacturer!
 17. Never leave the tractor seat when driving!
 18. Always adjust the driving speed to the conditions of the ground. When driving up and down and across hillsides, sharp turns should be avoided!
 19. Driving, steering and braking capacity are influenced by mounted or trailed implements and ballast weights. Therefore please be aware of sufficient steering and braking capacity!
 20. When turning pay attention to the overhang and oscillating weight of the machine!
 21. Only use the machine if all guards are mounted correctly!
 22. Nobody should be allowed to stand in the working area!
 23. Do not stand in the turning and swivel area of the machine!
 24. Hydraulically foldable and pivotal frames should only be activated when there are no persons in the swivel area!
 25. Do not allow any person to stand under a raised machine when the machine is not in locked position!
 26. At remote-controlled (e.g. hydraulically controlled) units may be places where there is danger of injury!
 27. Lower the machine to the ground, stop the engine and remove the ignition key before leaving the tractor!
 28. Never stand between the tractor and the machine without securing the vehicle by means of the hand brake and/or stop blocks!
 29. Always interrupt the operation of the rake when leaving the tractor seat.

2.2.1 Power take-off

1. Only use the PTO drive shafts prescribed by the manufacturer!
2. The protection tube and cover of the PTO and the PTO guard – also on the machine side – must be mounted and undamaged!
3. The tube overlap of the PTO shaft must be correct in transport and working position!
4. Always stop the PTO and the tractor engine and remove the ignition key before connecting or disconnecting the PTO drive shafts.
5. When using PTO shafts with overload or freewheel clutch which is not covered by the protective devices of the tractor, the overload/freewheel clutches must be placed on the machine side!
6. Always make sure that the PTO drive shaft has been mounted and secured correctly!
7. The guard of the PTO shaft is secured with the chain!
8. Before starting the PTO check that the number of RPM of the tractor PTO matches the number of RPM of the machine.
9. When using a travel speed controlled PTO, be aware that the number of rpm is depending on the travel speed and that the direction of rotation will change when backing!
10. Before starting the PTO check that there are no persons in the danger zone of the machine!
11. Never connect the PTO if the engine has stopped!
12. When working with the PTO make sure that no persons stand near the rotating PTO shaft.
13. Always stop the PTO if the deviation is too big or PTO is not used!
14. Caution! When the PTO has been stopped there will be a momentum! Do not get too close to the machine. Do not carry out any work on the machine until it has come to a complete stop!
15. Cleaning, greasing and adjustment of a PTO-driven machine or PTO shaft should only take place when the PTO has been disconnected, the engine stopped and the ignition key removed!
16. When the PTO shaft is disconnected from the tractor it must be fastened to the suspension with the chain!
17. If the PTO shaft is damaged it must be repaired immediately before working with the machine!

2.2.2 Tyres

1. Before working on the tyres it must be ensured that the machine is stable and cannot move (by means of stop blocks)!
2. Mounting of wheels requires sufficient knowledge and correct mounting tools!
3. Repair of tyres and wheels should only be made by experts and with correct mounting tools!
4. Check the tyre pressure regularly! Observe the prescribed tyre pressure!

2.2.3 Working near high-voltage lines

1. Be very careful if working under or near high-voltage lines.
2. Make sure that the total height is as low as possible if working or transporting the machine near high-voltage lines.
3. If driving under overhead lines the driver must contact the owner of the overhead lines in order to get information on the rated voltage and minimum height of the overhead lines.
4. The safety distances in the table must be observed.

Rated voltage	Safety distance from overhead lines
kV	m
Op til 1	1
Over 1 til 110	2
Over 110 til 220	3
Over 220 til 380	4

2.2.4 Maintenance

In general:



When repairing or maintaining the machine it is especially important to ensure correct personal safety. Therefore, always park the tractor (if mounted) and the machine according to the GENERAL SAFETY RULES, chapter 2.2, in the beginning of this instruction manual.

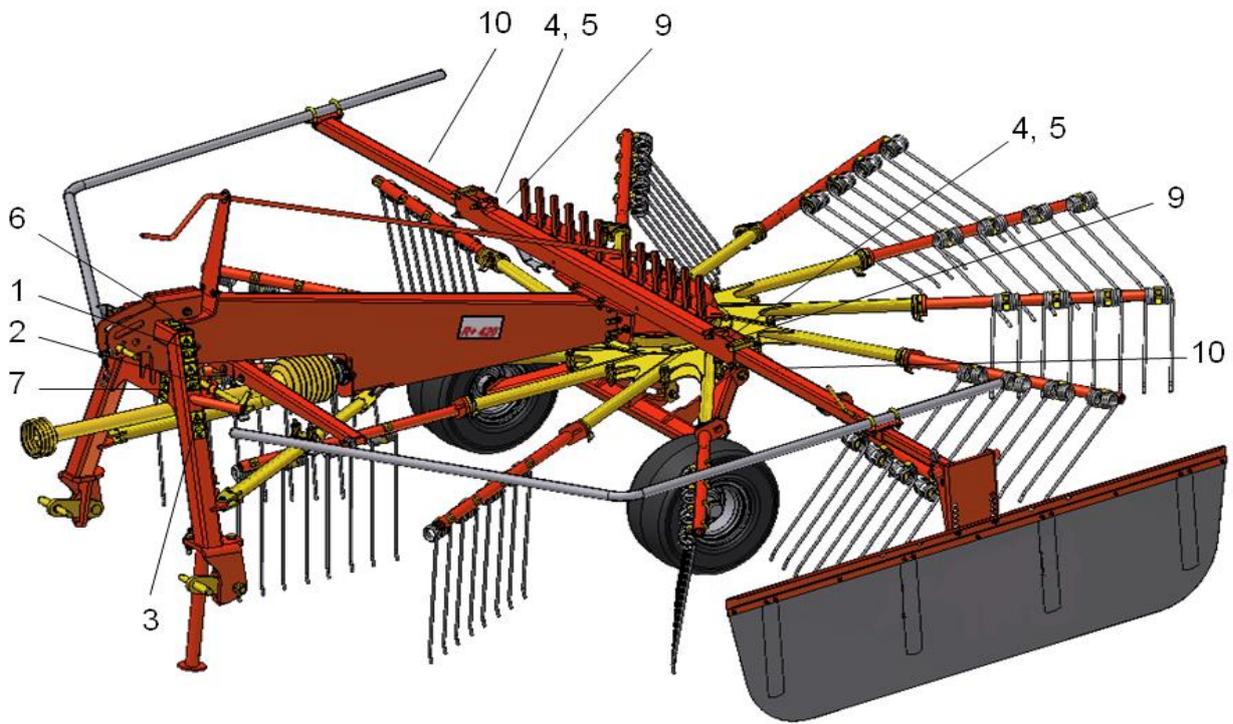
Screws and bolts on your new machine must be retightened after 5 hours of operation. This also applies if repairs have been made.

Torque measurement M_A (if nothing else has been stated).

A Ø	Klasse: 8.8 M_A [Nm]	Klasse: 10.9 M_A [Nm]	Klasse: 12.9 M_A [Nm]
M 8	25	33	40
M 10	48	65	80
M 12	80	120	135
M 12x1,25	90	125	146
M 14	135	180	215
M 14x1,5	145	190	230
M 16	200	280	325
M 16x1,5	215	295	350
M 18	270	380	440
M 20	400	550	650
M 24	640	900	1100
M 24x1,5	690	960	1175
M 30	1300	1800	2300

1. Maintenance, service, cleaning and repair must only take place when the PTO and the engine have been stopped! - **Remove the ignition key!** - Apply the hand brake of the tractor or secure the rake so that it cannot move!
2. Screws and nuts must be checked regularly and re-tightened if necessary!
3. If maintenance is going to be made on a machine in raised position, always secure it by means of appropriate supports!
4. Oil and grease are disposed of as prescribed!
5. Cut off the power before working on the electric system!
6. If guards are exposed to wear they must be checked regularly and replaced in time!
7. Before carrying out electric welding on tractor and mounted machine the cable for generator and battery must be dismantled.
8. Spare parts must at least correspond to the technical requirements prescribed by the manufacturer! Original spare parts observe these requirements!

2.3 Placement of safety signs on the machine



1.



Read the instruction manual and safety instructions carefully before using the machine, and observe the instructions!

2.



Stop the PTO and the engine and remove the ignition key before carrying out maintenance, repair and service!

3.



Wait until all machine parts have come to a complete stop before touching them!

4.



Keep a safe distance from the rotating parts of the machine!

5.



Check the safety pins for wear.
If the thickness is less than 7 mm they must be replaced immediately!

6.



During operation in the field the safety bolt must be pulled out and during transport it must be pushed in.

7.



The prescribed number and direction of rotation.

Reference to the minimum overlapping on the profile tubes and the minimum distance required in order not to bottom the shaft.

8.  Warning sign, reflecting (not included)

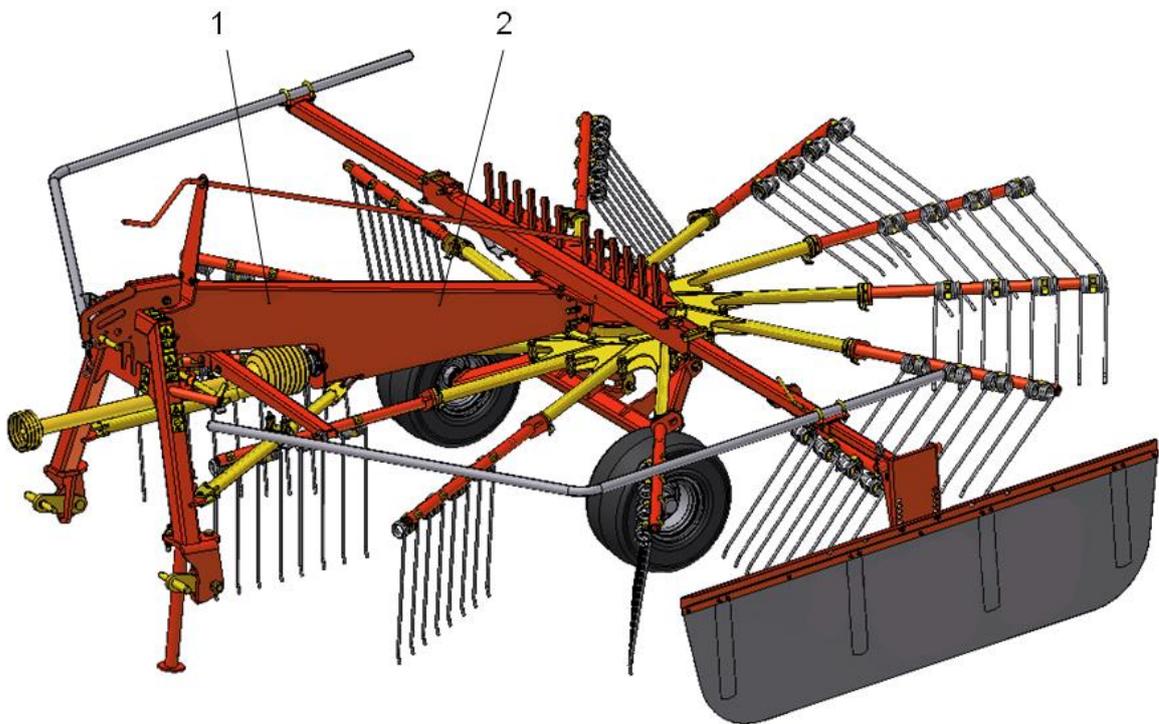
Additional equipment "Warning panel with reflecting equipment"

9.  Reflector red (at the rear)

10.  Reflector yellow (at the side when safety frames are folded up)

The reference signs are warning of dangers of the machine. The safety references must be observed at any time. Reference signs must be kept clean and in a readable condition. Damaged or missing safety signs must be ordered from your dealer as spare parts and must be placed at the correct positions!

2.4 Placement of normal reference signs on the machine



1. LOGO

2.



3. Mounting of the machine after delivery



- Mounting of the rotary rake must only be carried out by experts.
- The necessary tools and adjustment tools must be at disposal.
- After mounting a complete functional test of the machine must be carried out.
- After 5 hours of operation all screw joints must be re-tightened!

The rakes R+420 and R+460 are separated into parts and delivered in a box.

A detailed mounting guide for the machine is supplied. The instructions in this guide must be observed!

3.1 Mounting of PTO drive shaft

When the machine has been assembled, the PTO shaft can be connected.



The overload clutch must be positioned on the machine side.
The lock-pin on the PTO shaft must be properly engaged in the spline on the machine's drive shaft!

3.2 Adjustment of PTO drive shaft

It may be necessary to shorten the PTO shaft from tractor to machine in order to prevent that it bottoms in the shortest position. On tractors with a short distance from PTO to link arm connection, the PTO shaft may be too long.



Important: The profile tubes must have minimum 200 mm overlap! In the shortest position there must be a distance of minimum 40 mm from profile tube to universal joint!

The adjustment of the PTO drive shaft takes place as follows:

- The rake and the tractor are placed in the position in which the PTO shaft has the shortest length (e.g. during turning).
- The two PTO shaft half parts are separated.
- The one half part is pushed onto the tractor PTO, the other half part onto the drive shaft of the rake.
- See the instruction manual for the PTO drive shaft for further instructions.



If the rake is going to be connected to different tractors, it is important to make sure that the 200 mm overlap and the distance of 40 mm are observed. For tractors with very different distances between PTO and link arm connection it is recommendable to have different PTO shafts in stock.



After the adjustment the swivel area and clearance of the PTO shaft must be checked. The PTO shaft should not in any position get in contact with machine parts.

3.3 Mounting of optional equipment “Warning panel with lighting equipment”

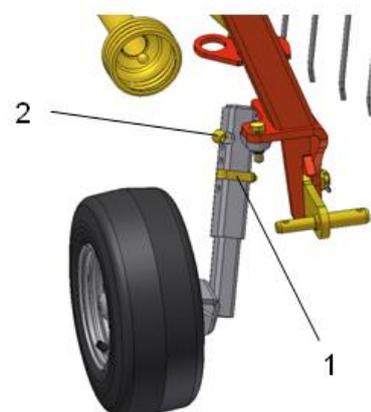
Mounting of this equipment is shown in the supplied spare parts book

3.4 Mounting of optional equipment “Support wheel, adjustable”

Mounting of this equipment is shown in the supplied spare parts book.

The support wheel is mounted instead of the bottom steering plate of the parking jack. The parking jack is not used anymore.

The desired height is adjusted with the spring pin 1 and fixed with the ring screw 2 to avoid rattling sounds.



3.5 Mounting of optional equipment “4-wheel bogie axle”

Mounting of this equipment for R+420 is shown in the supplied spare parts book.



The stop screw on the lever arm at the right and left-hand side limits the movement of the bogie axle so that the wheels cannot collide with the tine arms.

This adjustment should not be made until the working height of the rake tines has been adjusted roughly.

On R+460 this equipment is standard.

3.6 Mounting of optional equipment “3D bogie axle”

Mounting of this equipment for R+420 is shown in the supplied spare parts book.



The adjustment screws on the 3-wheel axle at the right and left-hand side limits the movement of the bogie axle so that the wheels cannot collide with the tine arms.

This adjustment should not be made until the working height of the rake tines has been adjusted roughly.

3.7 Functional test

After the preparation of the machine, a functional test must be carried out.



Incorrect mounting of the machine is highly dangerous. Before the functional test is carried out, please check that everything is mounted correctly according to the instructions in the manual and the mounting guide.

Make sure that there are no tools in the area around the machine!

Make sure that there are no persons in the danger zone!

After 5 hours of operation all screws must be re-tightened!

4. Mounting of the rake / preparation



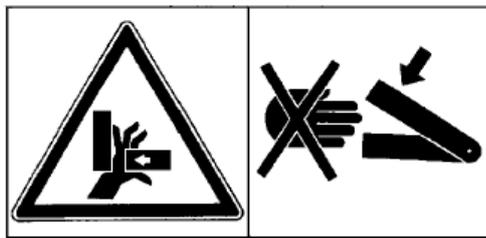
- Always disengage the PTO drive shaft before maintaining, repairing and mounting. Stop the engine and remove the ignition key. Secure the tractor and the machine so that they cannot move!
- The maximum number of revolutions is 540 rpm.
- The cable for the lighting equipment is placed so that unintended contact with the tractor wheels is impossible! Check that the lighting equipment is working!
- During raising and lowering never stand between the tractor and the machine or under the raised rotor arms. Risk of personal injury!

- Before starting the PTO check that there are no persons in the danger zone of the rotary rake. Danger!
- Before work and transport on public road always make sure that all guards are mounted correctly!
- The operator should never leave the tractor during working! Make sure that there are no persons in the danger zone!

4.1 Special instructions



In the area of the 3-point suspension there is a risk of personal injury since there are places where you can get jammed or cut!



Be particularly careful during connection and disconnection of machines!
Never stand between the tractor and the rake during connection to the link arms. The operator should not step into the danger zone until the electric cables, the hydraulic hoses and the PTO are to be connected.

The operating elements of the tractor must be secured against unintended use before connection and disconnection.

4.2 Preparation of tractor

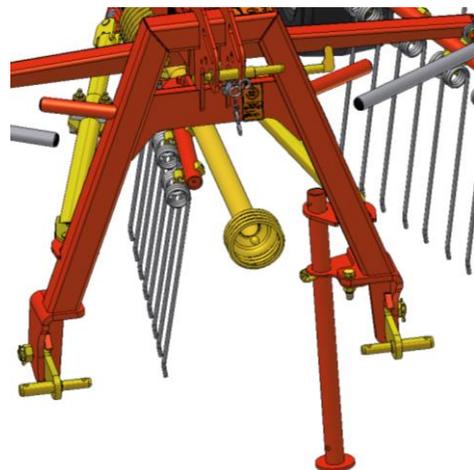
4.2.1 3-point suspension on the tractor

The rakes R+420 and R+460 are designed to be connected to the 3-point suspension of the tractor - category I and II.

Hitch pins:

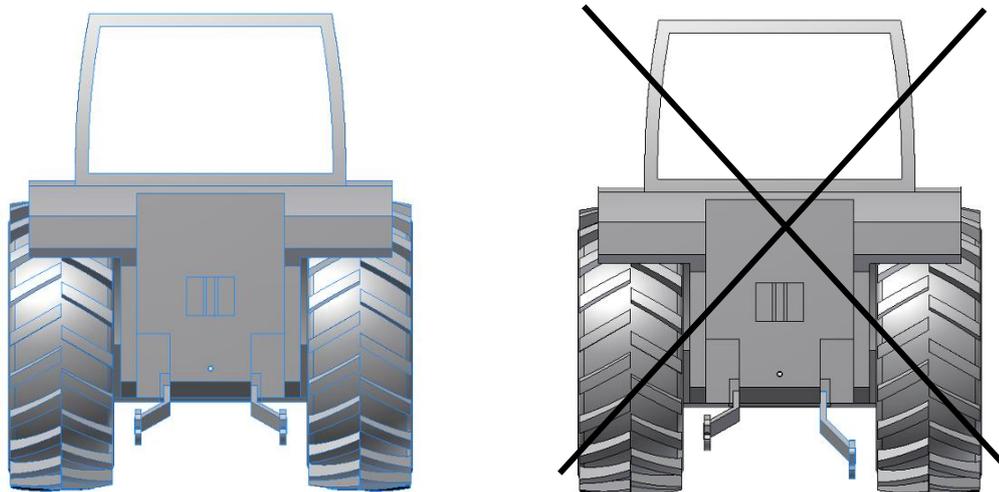
Inside = cat. I

Outside = cat. II



The sideways movement of the link arms on the tractor must be minimised in order to avoid oscillation of the machine during work and transport. This means that the link arms must be secured with limiting chains or other locking device.

Adjust the link arms of the tractor so that they are at the same height above the ground at both sides.



4.2.4 Electric system

The lighting system (option) is equipped with a 7-pole plug for the trailer socket.

4.3 Connection of the rotary rake to the tractor



The instructions are based on a fully mounted rotary rake in locked transport position with the support folded down.

4.3.1 Connection to the link arms and top link of the tractor



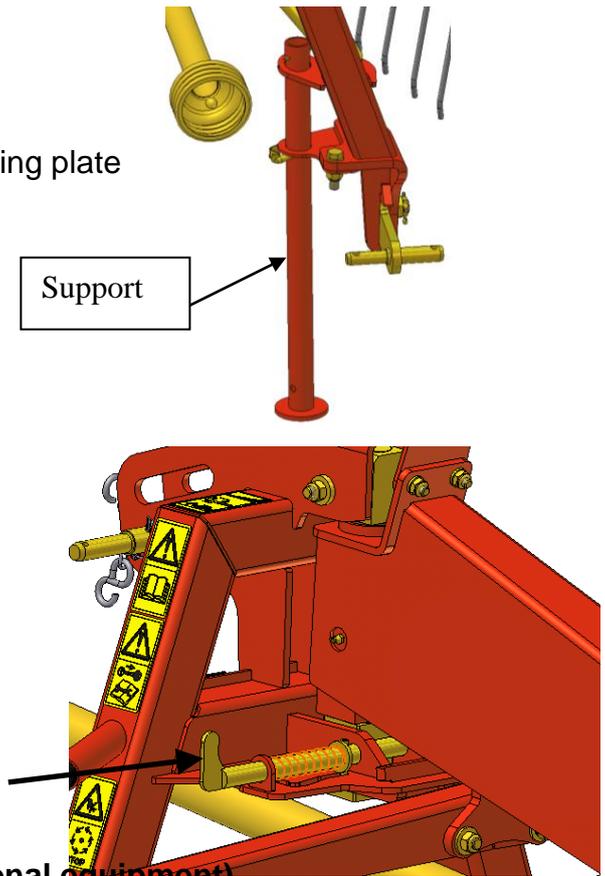
Never stand between the tractor and the rake during connection to the tractor!

- Reverse the tractor to the rake and connect the balls on the pins on the suspension of the rake to the link arms of the tractor and secure.
- Fold down the top link on the tractor and connect it to the upper ball on the suspension of the tractor and secure.



- The top link bolt must be secured with spring pin. The chain of the spring pin must hang freely.
- The link arm balls must be secured with linch pin (size 12).

- Raise the machine with the link arms until the support is raised from the ground.
- Remove the spring pin under the bottom steering plate of the support and push up the support.
- Place the spring pin in the bottom hole of the support above the bottom steering plate.
- Make sure that the transport safety bolt is pushed in!
This is done by briefly pulling the transport safety bolt and turning it so that the split pin is released. The transport safety bolt is pushed so far in that the split pin reaches the end of the guide. The spring supports the procedure and prevents the transport safety bolt from wandering back.



4.3.2 Connection of lighting equipment (optional equipment)

The lighting system (option) is equipped with a 7-pole plug at the lighting cable. Connect this plug to the socket at the rear of the tractor.



After the connection the function of the lighting system must be checked! Dirt and moisture may result in contact problems or even short circuit. Therefore the plug connection must be kept clean and dry.

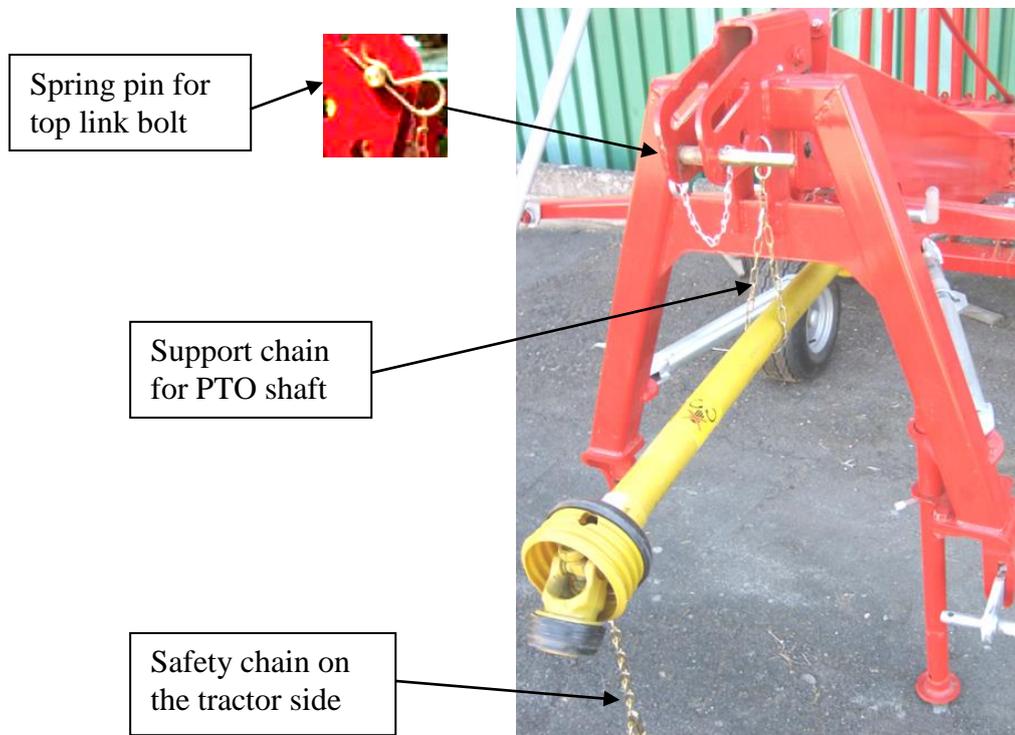
4.3.3 Connection of PTO shaft



The description implies that the length of the PTO shaft is adjusted to the tractor according to chapter 3.2. If the machine is used with different tractors it must be checked that the PTO shaft has the correct length. On the tractor and machine side there must be an intact guard. Only use the supplied PTO shaft or a PTO shaft that is approved by the manufacturer!

- Release the PTO shaft from the support chain.

- Push the PTO shaft onto the tractor PTO until the locking balls are engaged.
- The guard of the PTO shafts is secured on the tractor side with the chains. On the machine side there is a full-covering protection. This protection is secured with clamp.



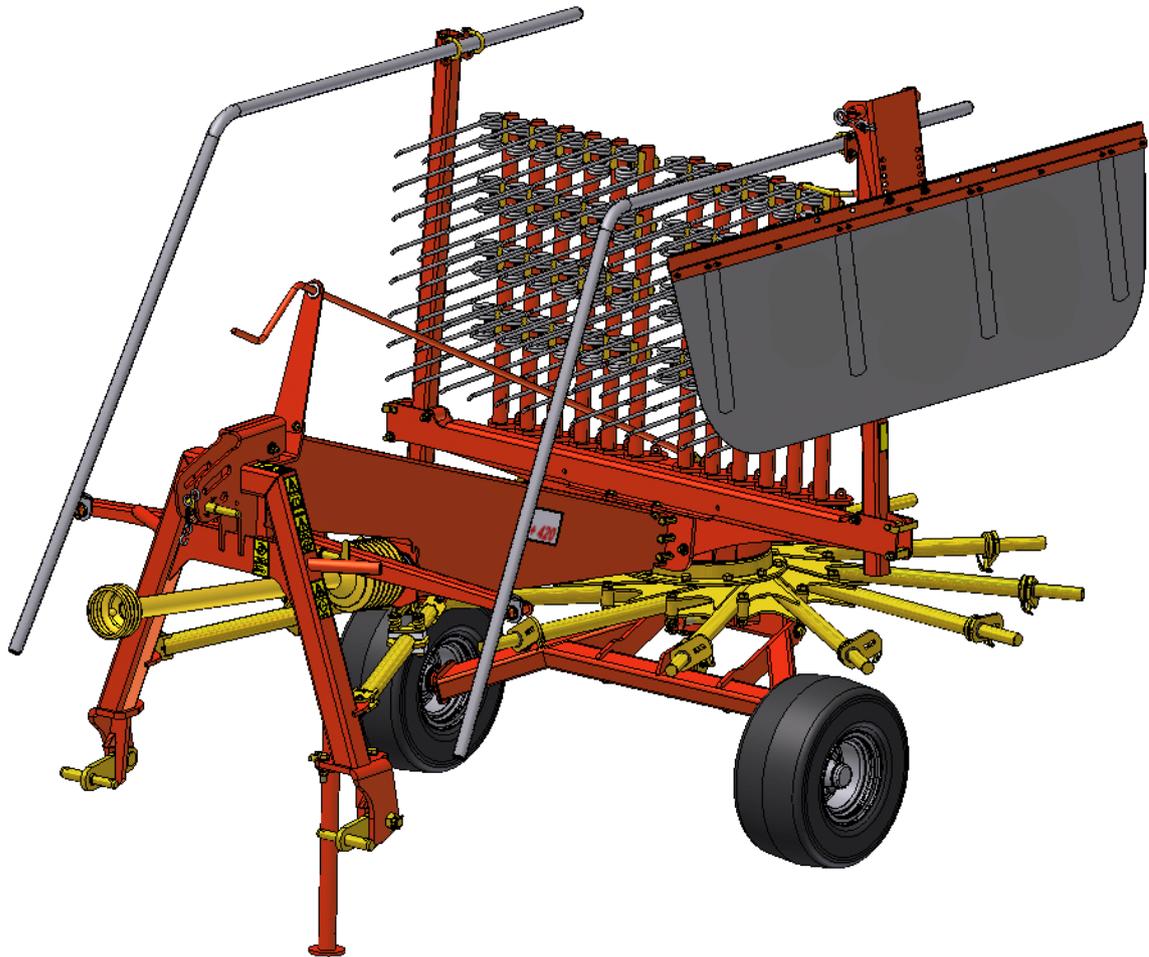
4.4 Disconnection and parking of the rotary rake

- Raise the machine with the link arms.
- Lower the support and place the spring pin under the bottom steering plate again.
- Lower the machine with the link arms until it stands firmly with the wheels and the support on the ground.
- Disconnect the PTO shaft from the tractor and place it in the support chain.
- Disconnect the electric cable for the lighting equipment (option) from the tractor and place it on the machine.
- Disconnect the top link and the link arms from the machine.
- Fold up the top link and secure it on the tractor.
- Lower the link arms further.
- Drive the tractor forward, away from the machine.



Make sure that the machine is placed on firm and even ground so that it is not in danger of turning over.
Make sure that the transport safety bolt is still pushed in while the machine is parked.

Do not pull out the transport safety bolt when the machine is parked!
Risk of personal injury! The shock absorber would press the suspension forward.



Machine in parked position

4.5 Transport on public road

- During transport on public road the current traffic rules in the country in question must be observed! This also applies to the rules regarding lighting and warning panels.
- Check that the transport safety bolt is pushed in correctly.
- The safety frames of the rotors must be folded up and secured in transport position.
- When the safety frame is folded up the swath guard must be folded down to vertical.
- Always adjust the driving speed to the conditions of the road. Drive carefully on bad roads and streets to ensure that the connection forces between the tractor and the machine do not cause damage.
- Driving, steering and braking capacity of the tractor are influenced by mounted implements and ballast weights! Be aware of the instructions from the tractor manufacturer and the supplement in chapter 10.
- When turning pay attention to the overhang and oscillating weight of the machine.

5. Handling of the rake during working

The following description implies that the rake is completely mounted according to chapter 3 and connected to the tractor according to chapter 4.



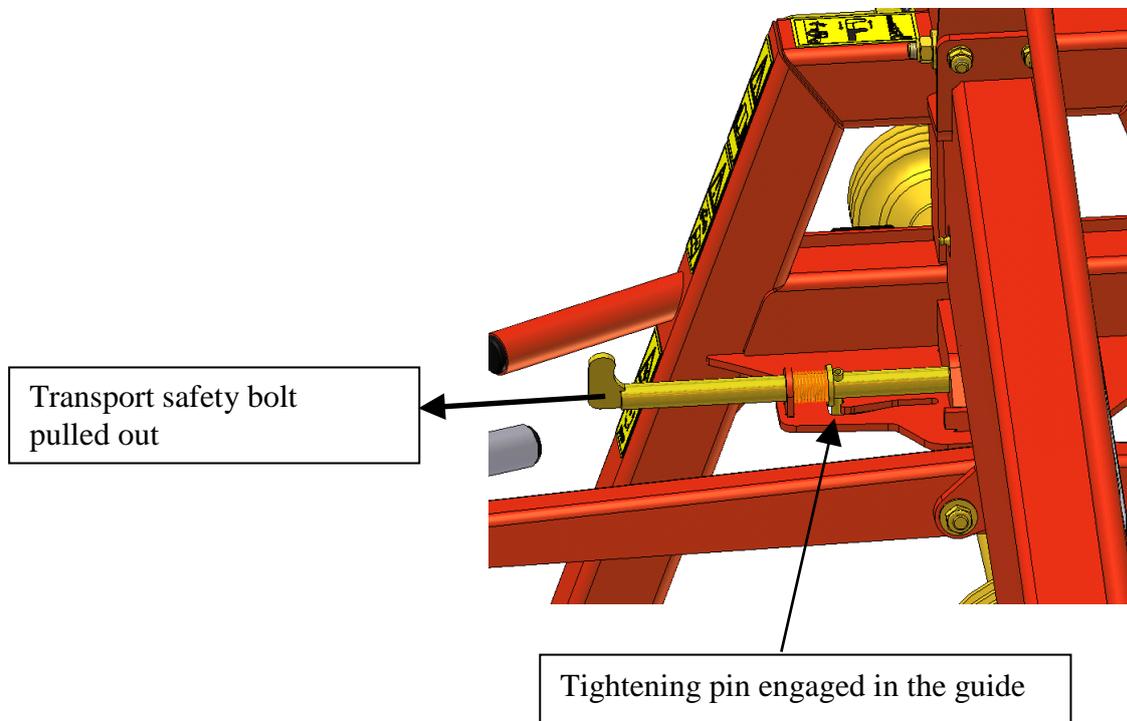
The machine is in transport position, i.e.:

- The safety frame is folded up
- The swath guard is folded in vertically
- The support is placed in folded position
- The tine arms are placed on the holder and secured
- The transport lock is engaged

5.1 Conversion of the rake from transport to working position

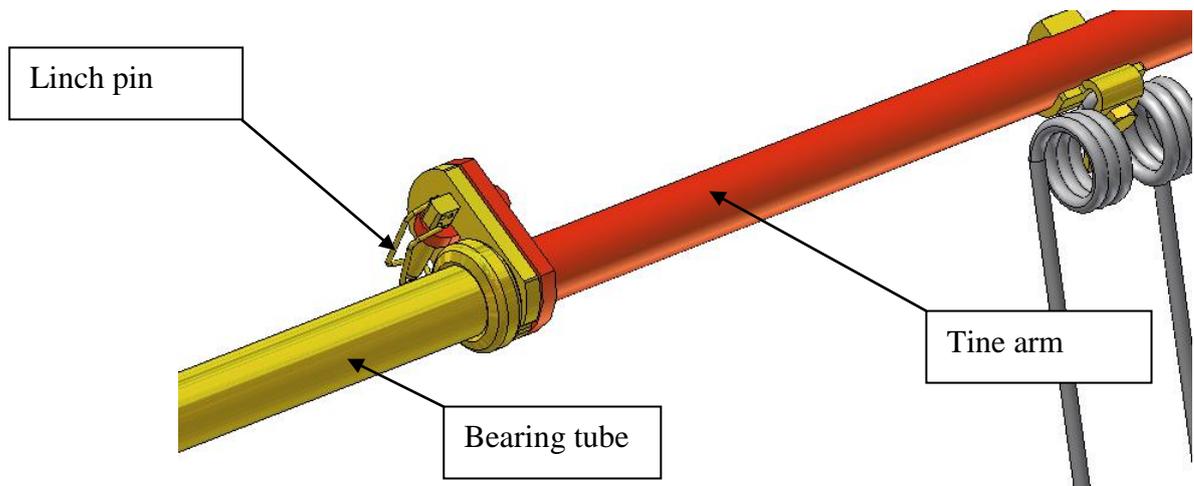
5.1.1 Release of the transport safety bolt

- With raised machine the transport safety bolt is pulled towards the left to the end of the guide of the tightening pin. Finally the transport safety bolt is turned so that the tightening pin is engaged in the guide.



5.1.2 The tine arms are placed on the bearing tubes and secured

- The tine arms, which are dismantled for transport, can be found at the back of the holder above the rotor gear.
- Take off the linch pin on the tine arm.
- Lift the tine arm from the holder and push it onto the bearing tube so that the fishplate on the tine arm is led through the slot in the bearing tube.
- Secure the tine arm by placing the linch pin in the fishplate of the tine arm and folding it in.
- All tine arms must be mounted before starting the machine in order not to create an unbalance which may damage the machine.



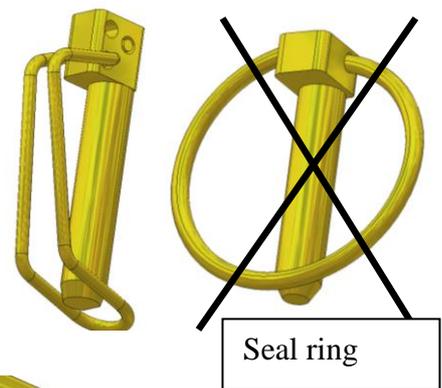
Before starting the rake it must be checked that all linch pins are in the correct position.

Risk of injury due to tine arms flying off!



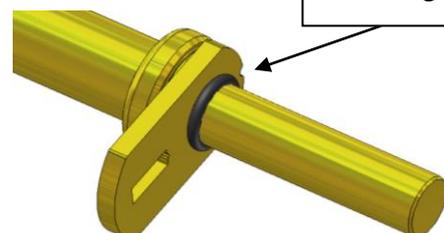
Only use original linch pins!

Linch pins with round ring do not have enough room and would be able to open!
Risk of injury due to tine arms flying off!



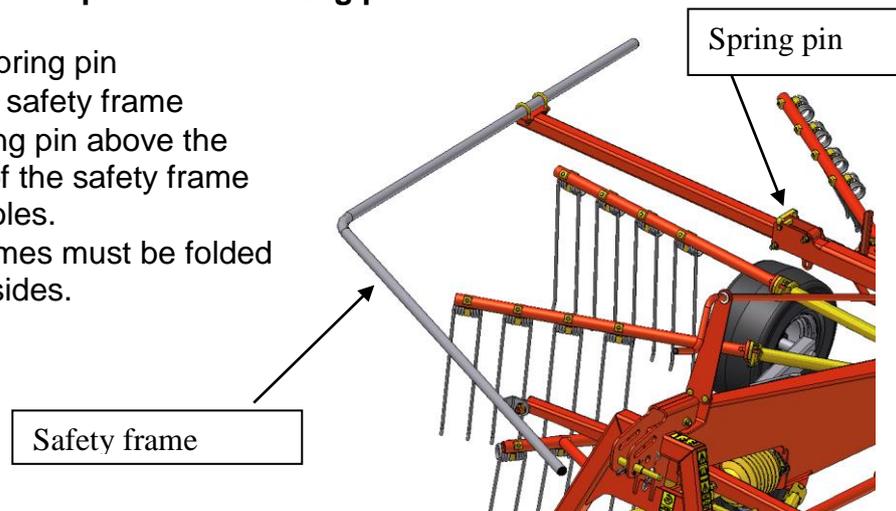
On each bearing tube there is a seal ring which prevents dust and dirt from getting between the bearing tube and the tine arm.

Therefore the tine arm is always easy to dismount.



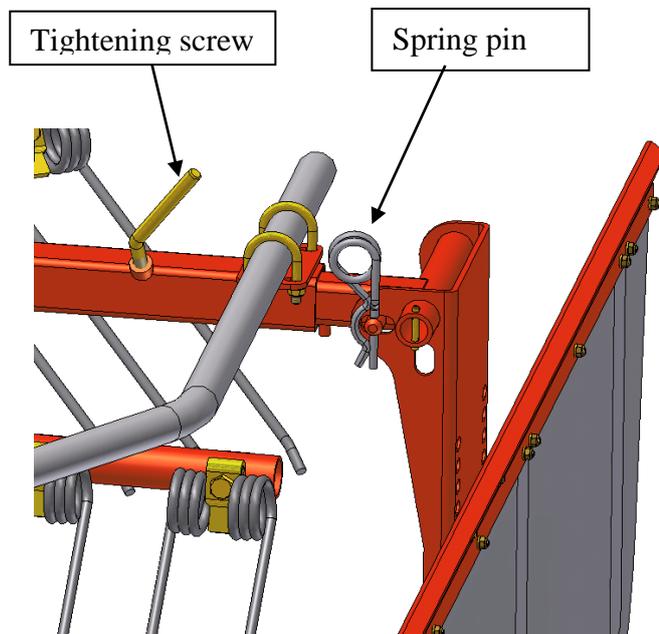
5.1.3 Safety frame is placed in working position

- Remove the spring pin
- Fold down the safety frame
- Place the spring pin above the support tube of the safety frame in the same holes.
- The safety frames must be folded down at both sides.



5.1.4 Swath guard is placed in working position

- Loosen the tightening screw
- Pull the complete swath guard so far out of the support tube of the safety frame that the swath guard is not lying above the tine arms anymore.
- Tighten the tightening screw again
- Remove the spring pin
- Push the swath guard forward until the oblong hole in the swath guard holder is free
- Move the swath guard down to vertical position
- Push the swath guard to the rear until the pin fixes the position
- Place the spring pin again



5.2 Starting the rotor

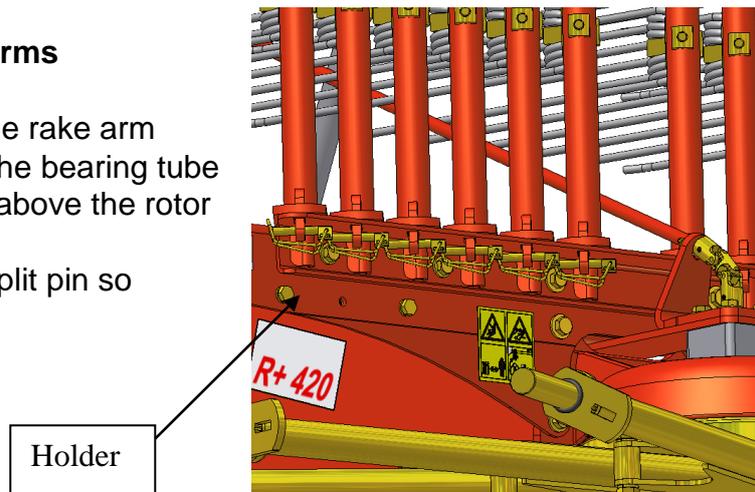


- Check that there are no persons near the machine before starting the rotor!
- Make sure that all tine arms have been secured correctly with split pin!
- Always start the PTO of the tractor with the engine at idle speed!

5.3 Conversion of the rake from working to transport position

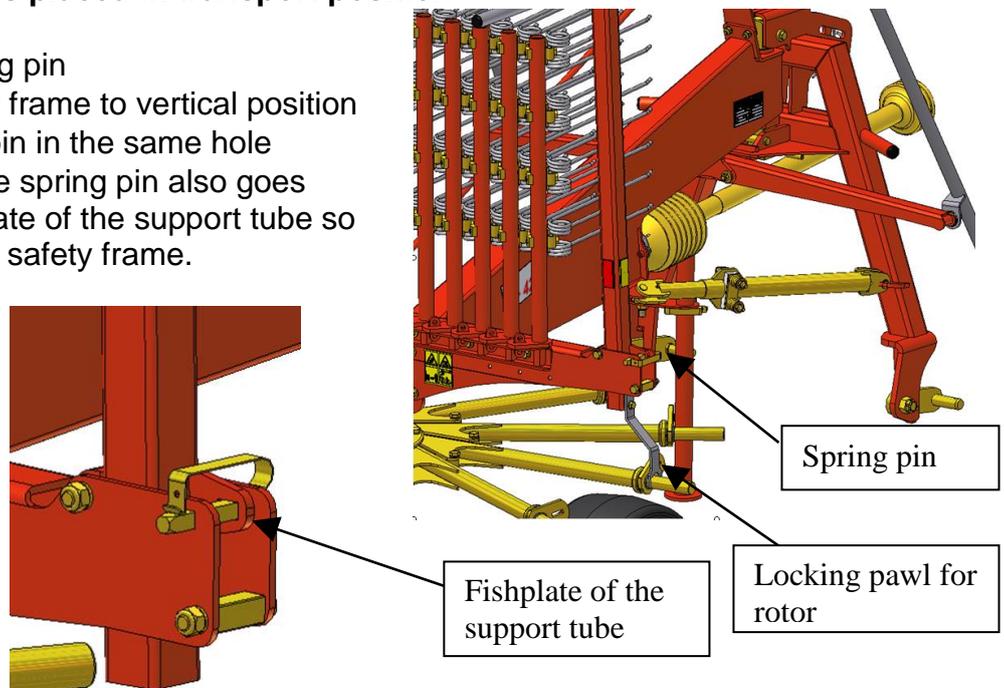
5.3.1 Dismounting of tine arms

- Take off the linch pin on the rake arm
- Detach the tine arm from the bearing tube and place it on the holder above the rotor gear
- Secure the tine arm with split pin so that it cannot fall off



5.3.2 Safety frame is placed in transport position

- Remove the spring pin
- Fold up the safety frame to vertical position
- Place the spring pin in the same hole
- Make sure that the spring pin also goes through the fishplate of the support tube so that it secures the safety frame.

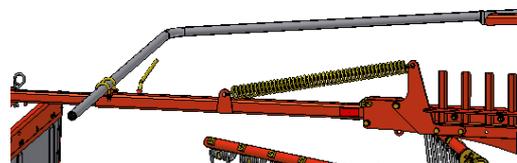


The two rakes, R+420 and R+460, are equipped with a locking pawl for rotor.



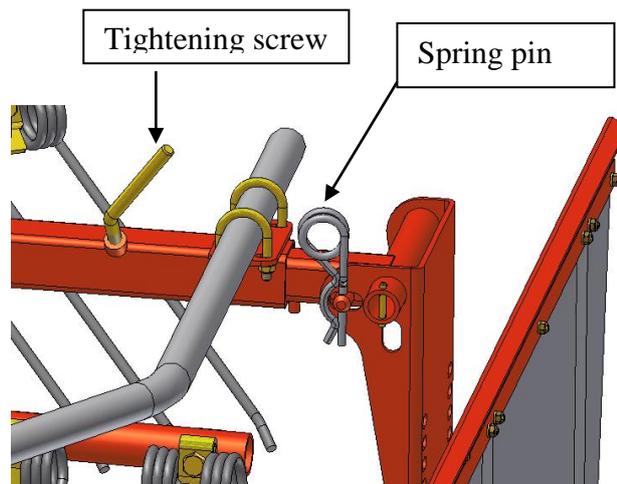
Fold up the safety frame holder, approx. 100°, and turn the rotor so that the end of the bearing tube fits into the locking pawl. Swivel back the safety frame so that the spring pin fits into the fishplate of the support tube.

The rake R+460 is also equipped with a relief spring. This relief spring makes it easier to lift the safety frame and the swath guard.

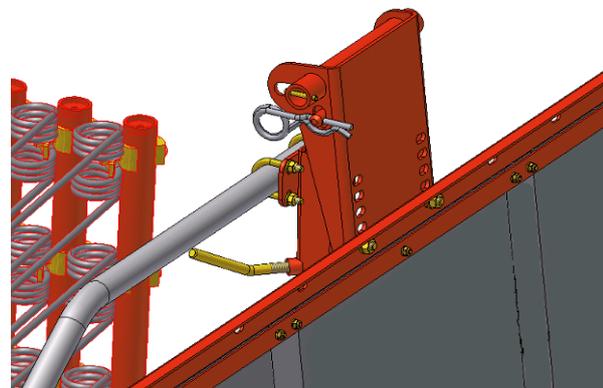


5.3.3 Swath guard is placed in transport position

- Loosen the tightening screw
- Push the swath guard to the end of support tube of the safety frame
- Tighten the tightening screw again
- Remove the spring pin
- Push the swath guard forward and move it down vertical
- Push the swath guard to the rear until it is fixed with the pin in the oblong hole
- Place the spring pin again

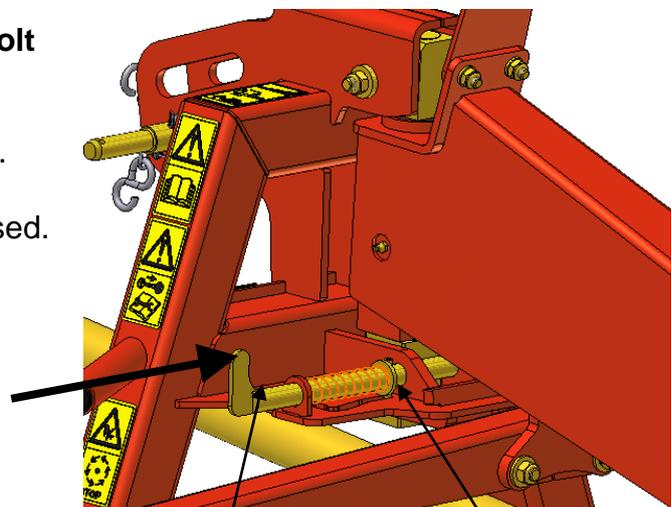


Swath guard in transport position →



5.3.4 Activating the transport safety bolt

- Lift the rake with the link arms until the wheels are raised from the ground.
- Briefly pull the transport safety bolt and turn it so that the split pin is released.
- Push the transport safety bolt so far in that the split pin reaches the end of the guide. The spring supports the procedure and prevents the transport safety bolt from wandering back.



Transport safety bolt

Split pin

The rotary rake is now ready for transport.



- In order to obtain safe transport, the steering and braking capacity of the tractor must be maintained in spite of the mounted machine. In this connection the instructions of the tractor manufacturer should be observed.
- It may be necessary to ensure a better weight distribution to the front axle.
- This can be checked by means of chapter 10.

6. Basic adjustment of the rake

6.1 Adjustment of working depth

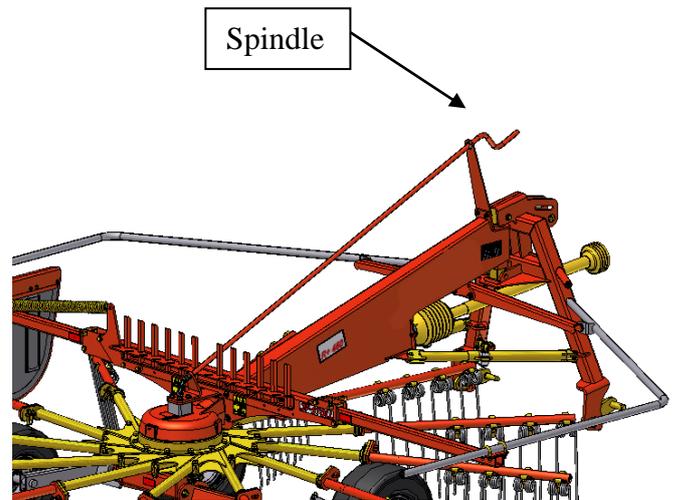
The working depth of the rake tines is adjusted by turning the spindle.

If the spindle is turned to the right (looking backwards), the distance of the rake tines to the ground is reduced. If it is turned to the left, the distance to the ground is increased.

Note:

If the rake tines are adjusted too low, there is danger of contamination of the feed and damage to the grass roots.

If the rake tines are adjusted too high, clean raking cannot be obtained.

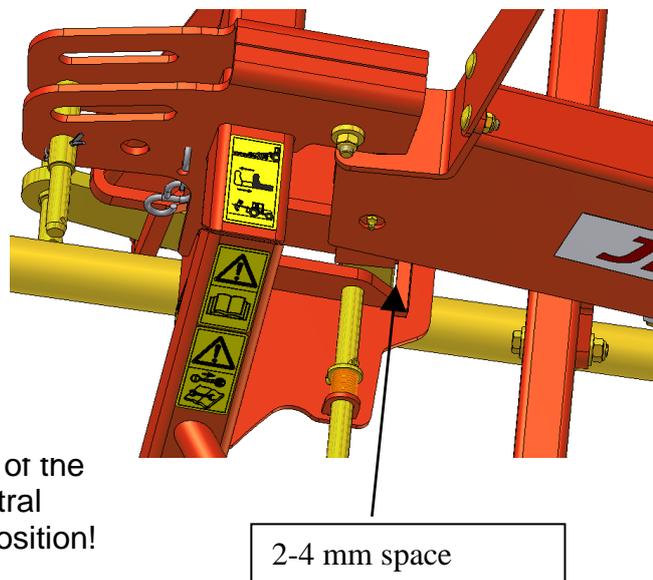


6.2 Adjustment of the length of the top link

Adjust the length of the top link so that there is about 2-4 mm space to the slide block at the end of the guideway of the suspension.



The lever for adjustment of the link arms must be in neutral position, not in floating position!



6.3 Adjustment of the rotor inclination in the direction of travel

In principle the rotor must be horizontal seen from the side. This adjustment is obtained by regulating the height of the link arms.

In case of large amounts of crop, it may be an advantage if the rotor has a small inclination forward. In this connection the link arms should only be lowered so much that the rake tines do not damage the grass roots.

After the adjustment of the link arms, the adjustment of the top link should be checked as described in chapter 6.2.

6.4 Adjustment of the rotor inclination with extra support wheel (option)

If the rotary rake is equipped with a support wheel (option) at the suspension, the rotor inclination is adjusted by means of this wheel.

With regard to the desired rotor inclination, the same criteria apply as in chapter 6.3.

Remember that the lever for adjustment of the link arms must be in floating position. The support wheel maintains the raking height.

In mountainous areas it may be advantageous to use a chain top link.



During transport on public road the machine must be equipped with the (normal) inflexible top link. Please note! Not in the oblong hole!

6.5 Adjustment of the rotor inclination transverse to the direction of travel

The rotary rakes R+420 and R+460 are designed so that the rotor is horizontal transverse to the direction of travel. This ensures perfect raking and optimal swath shaping.

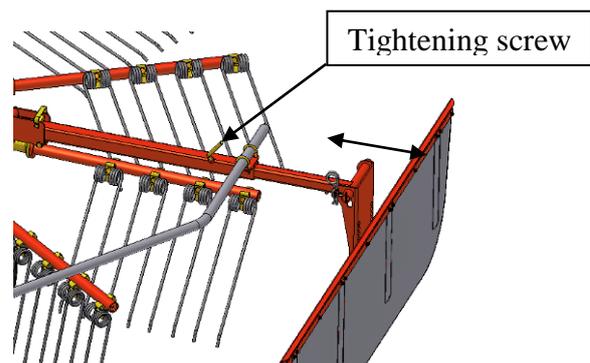
Only in case of very large amounts of crop it may be necessary to increase the downwards inclination of the rotor in the swath guard side.

This can be done by reducing the tyre pressure in the left tyre (facing the direction of travel). The tyre pressure should, however, not be lower than 1.2 bar.

6.6 Adjustment of working width and swath width

The working width and the swath width are regulated by adjusting the swath guard.

Loosen the tightening screw and push the swath guard to the wanted position. Tighten the tightening screw again.





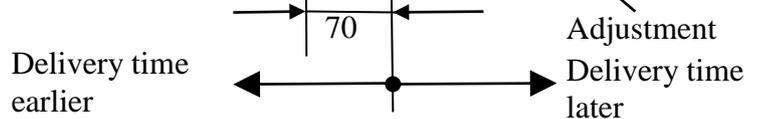
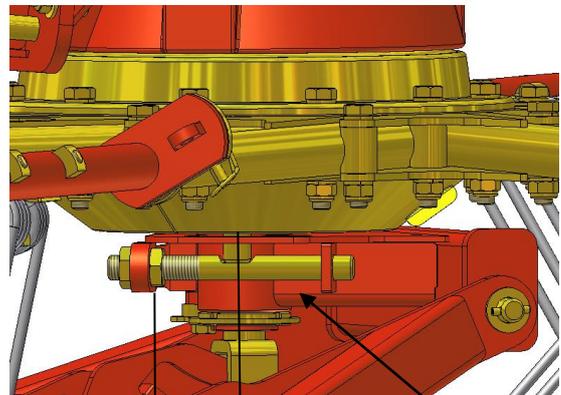
The swath guard can also be adjusted in height.

6.7 Adjustment of the cam track

The adjustment of the cam track determines the crop delivery time and influences the shape of the swath.

The rake is delivered with the factory setting (70 mm) which in most cases gives a very satisfactory result.

Depending on the crop it may be necessary to make an adjustment. This is done by moving the 2 nuts to the right or left-hand side.



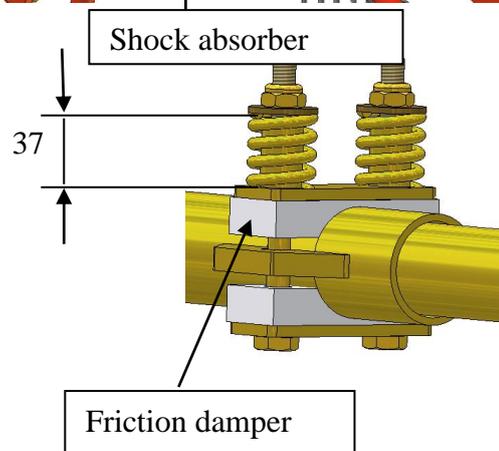
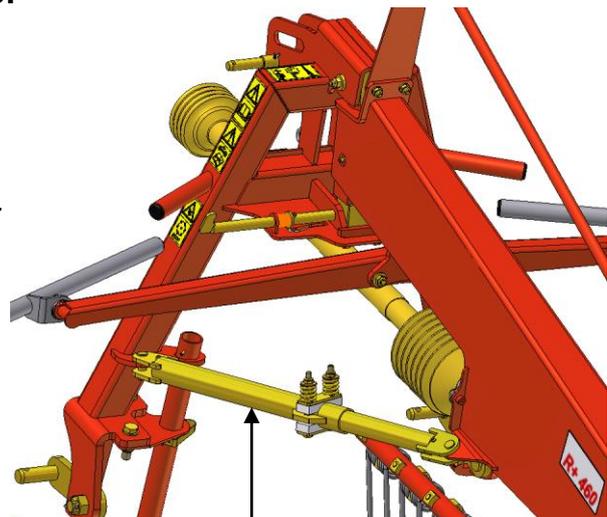
6.8 Adjustment of shock absorber

The shock absorber ensures a steady operation.

From the factory the springs of the shock absorber are adjusted to 37 mm.



When driving on slopes under extreme conditions it may happen that the rake tines are lifted from the ground without raking the grass. In this case the springs must be tightened (to maximum 32 mm).



6.9 Working speed and number of revolutions

The working speed and the number of rpm during raking depend on the type and amount of crop, the dry matter content and the ground conditions.

The following can be used as a guide:

- PTO number of revolutions, approx. 380 - 450 RPM
- Driving speed, approx. 8 - 15 km/h

Both values must be adjusted to the working conditions.

7. Service and maintenance of the rake

7.1 Safety rules



- Maintenance, service, cleaning and repair must only take place when the PTO and the engine have been stopped. Remove the ignition key!
- Take care that oil and grease do not get in contact with your skin.
- After the first hours of operation all screws must be re-tightened!

7.2 General maintenance instructions



- To obtain high operational safety and minimum wear there are certain maintenance and service intervals which must be observed. This includes e.g. cleaning, greasing and lubrication of parts and components.
- Screws and nuts must be checked after every 50 hours of operation and re-tightened if necessary!
See the table for torque settings in chapter 2.2.5.
It is particularly important to check the fixing bolts of the rake tines on the tine arms.
- Only use original spare parts and equipment. There is no warranty on non-original components. The manufacturer is not responsible for any damage resulting from such use.

7.3 Cleaning of the machine and preparation for winter storage

7.3.1 Cleaning of the machine



- When cleaning with a high pressure cleaner never spray directly on bearings.
- After cleaning, all bearings must be greased carefully until grease comes out of the bearings to ensure that possible water is pressed out.
- When cleaning with high pressure the paint may be damaged. Therefore sufficient distance must be kept between the nozzle on the high pressure cleaner and the machine.
- Parts polished with use may get rusty.

7.3.2 Placement of the rake in the open

- If the rake is placed in the open for a longer period, all bearings must be greased according to the lubrication schedule.
- Parts polished with use and the piston rods of the hydraulic cylinder must be cleaned and brushed with grease to protect against wind and weather.

7.3.3 Winter storage

- Check the rake for damaged parts, loose screw-joints and leakage. If there is any damage it may be forgotten during the winter and result in problems the following year. Therefore the machine must be checked carefully before the winter storage.
- Grease the rake according to the lubrication chart.
- Clean the machine carefully.
- The machine must be stored in a place where it is protected against wind and weather in the best possible way.
- Parts polished with use must be greased to protect against rust.
- The PTO shaft is dismantled and the inner and outer tubes are separated. Grease the sliding surfaces and reassemble.

7.4 Wheels



- The wheels must be checked regularly for damage and correct tyre pressure.
- Wheel-fixing bolts must be checked regularly and re-tightened if necessary!
- Repair of wheels should only be made by experts and with correct tools!
- Mounting of wheels requires correct mounting tools and must be performed by persons with sufficient knowledge.
- When working with the wheels the rake must be secured so that it cannot move!

7.4.1 Tyre pressure



The tyre pressure must be checked regularly and adjusted if necessary. The required tyre pressure is shown in the below table:

	Wheels	Tyre pressure (bar)
Rotor chassis	18,5x8,50-8 (6PR)	2,2
Extra support wheel (option)	16x6,50-8 (6PR)	2,2
Bogie-axle (option)	18,5x8,50-8 (6PR)	2,2

Caution: If the pressure is too high the tyres may crack. If the pressure is too low the tyres may be damaged due to deformation of the tyre wall.

7.5 PTO shafts



When working with the PTO shafts:

- Stop the engine!
- Remove the ignition key!

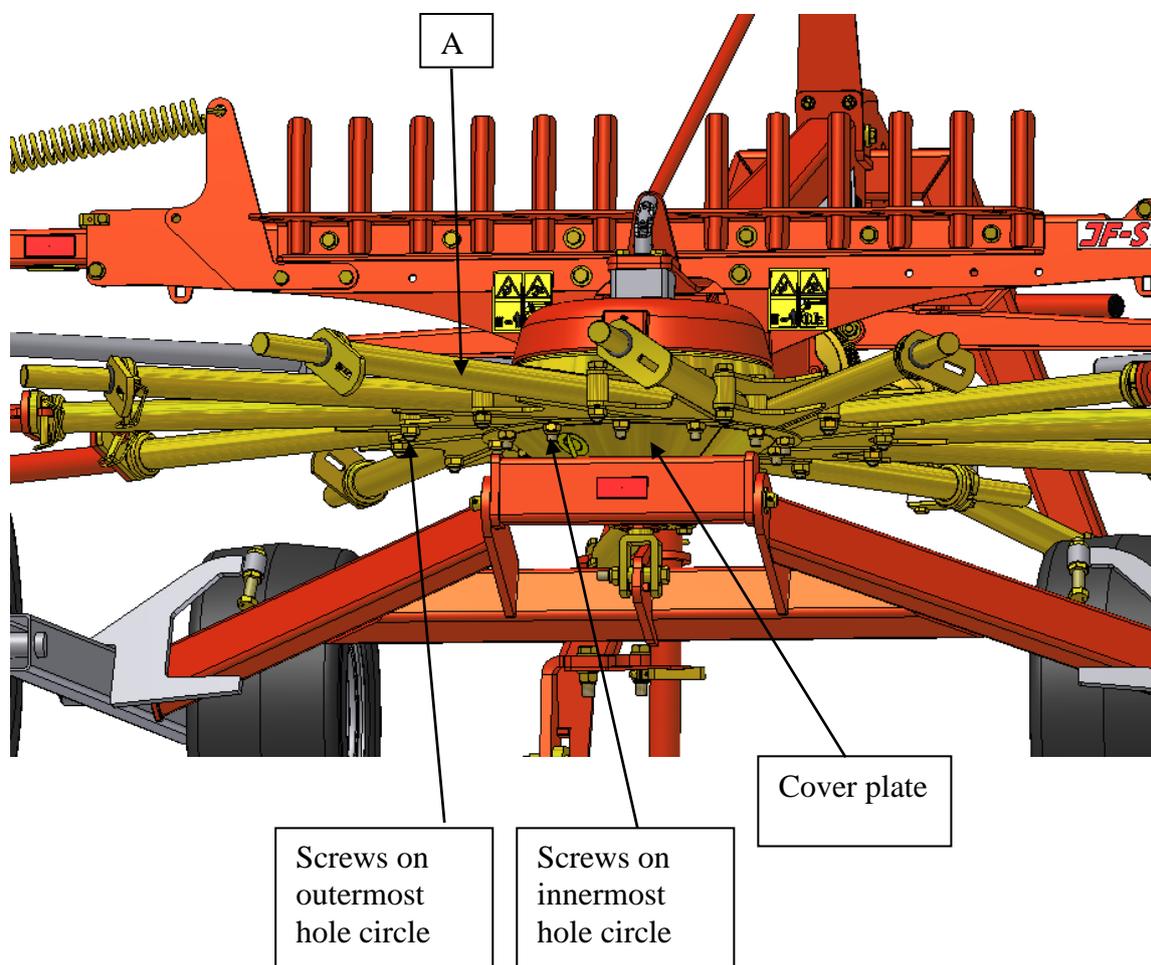


Instructions regarding PTO shafts:

- Never use PTO shafts without guards or if guards are damaged. Risk of personal injury!
- Missing or damaged protection tubes and covers must be replaced immediately!
- Only use PTO shafts that are approved by the manufacturer!
- Grease the PTO shafts carefully according to the lubrication chart.

7.6 Replacement of bearing tubes

If a bearing tube has been damaged, it is easy to replace. It is not necessary to disassemble the rotor.



- Bearing tube A must be replaced.
- First, check which cover plate the bearing tube A belongs to.
- On this cover plate remove the 6 screws on the innermost hole circle and take out the cover plate.

- Remove the screws on the defective bearing tube on the outermost hole circle. Loosen the screws on the neighbouring bearing tubes as much as necessary.
- Remove the defective bearing tube A.
- Place the new bearing tube in same position.
- Make sure that the roller runs correctly in the roller path of the cam track.
- Mount the cover plate with the screws the same place as before.
- All screws are placed and tightened loosely.
- Finally all screws must be tightened firmly with the following torque settings:
 - Innermost hole circle 160 Nm
 - Outermost hole circle 145 Nm

8. Maintenance - grease chart

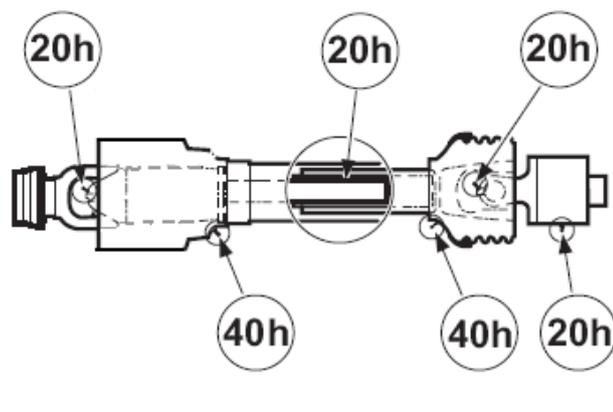
- Maintenance, service, cleaning and repair must only take place when the PTO and the engine have been stopped. Remove the ignition key!
- Take care that oil and grease do not get in contact with your skin!
- During greasing the rotary rake must be in working position and parked safely and firmly on the ground!

This chapter describes all grease points as well as service intervals. The observance of the following instructions is a precondition for the operational safety and long life of the machine.

Drained oils and grease must be handed over to a destruction company!

8.1 PTO shaft

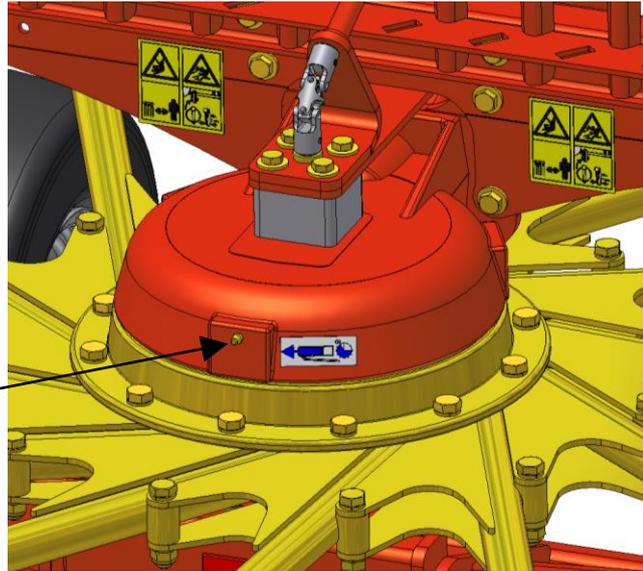
The rotary rakes R+420 and R+460 are equipped with a PTO shaft with overload protection.



The grease spots on the PTO shaft must be greased with universal grease according to the intervals indicated. See also the instruction manual for PTO drive shaft.

8.2 Rotor gear

The bevel gear must be greased every day with suitable amounts of grease.

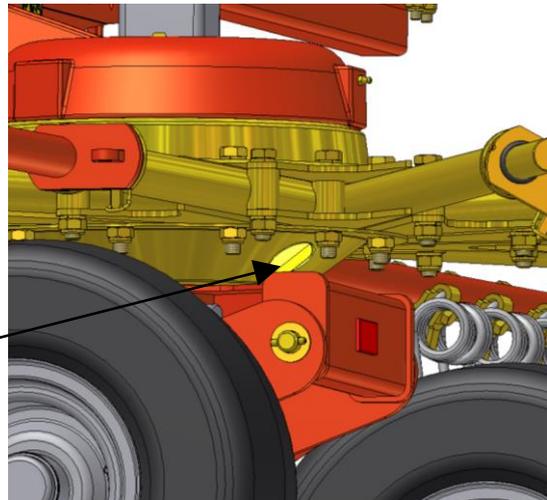


8.3 Cam track

To avoid squeaking noises, the cam track in the roller path should occasionally be greased.

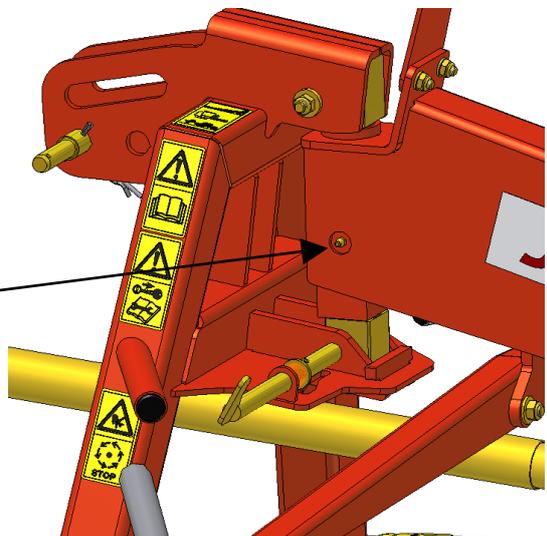
The cam track can be made accessible by removing the yellow drain plug.

Drain plug



8.4 Swivel pin on suspension

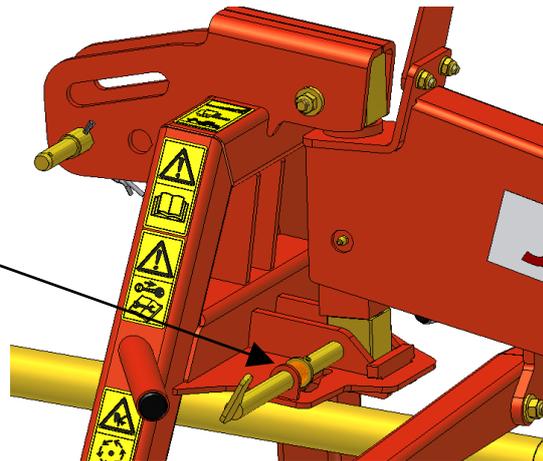
The swivel pin must be greased once a week.



8.5 Transport safety bolt

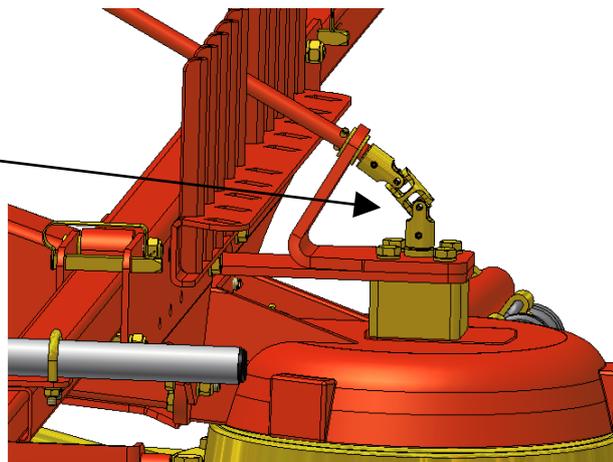
The guides of the transport safety bolt and the tightening pin must occasionally be lubricated with oil.

This ensures that the transport safety bolt keeps working optimally.

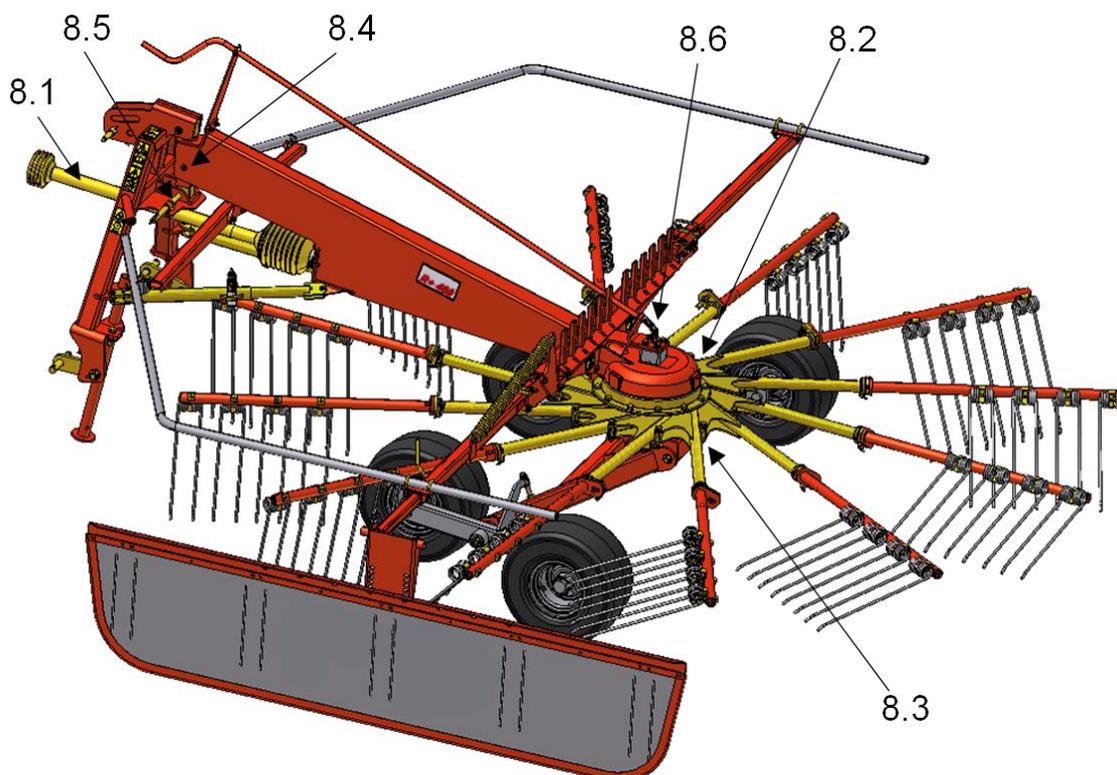


8.6 Universal joint

The connecting links of the universal joint must be greased occasionally.



8.7 Grease chart overview



The following plant-based oil and grease types can be used:

- **Grease:**
SHELL ALVANIA RO
- **Oil:**
SAE 80W-90 API-GL4 or GL5

9. Machine disposal

When the machine is worn-out it must be disposed of in a proper way. Observe the following:



- The machine must not be placed somewhere outside, - it must be emptied of oil (gearboxes and hydraulic system). These oils must be handed over to a destruction company.
- Disassemble the machine and separate the individual parts, e.g. tyres, hydraulic hoses, hydraulic valves etc.
- Hand over the usable parts to an authorised recycling centre. The large scrapping parts are handed over to an authorised breaker's yard.

10. Supplement

Translation from Norm EN ISO 4254-10

Supplement C (informative)

Stability with the combination tractor – rotary tedder and rake

This supplement concerns 6.1.f) in this part of ISO 4254 which deals with the requirement of informing of possible loss of the tractor's stability due to the connection of the machine.

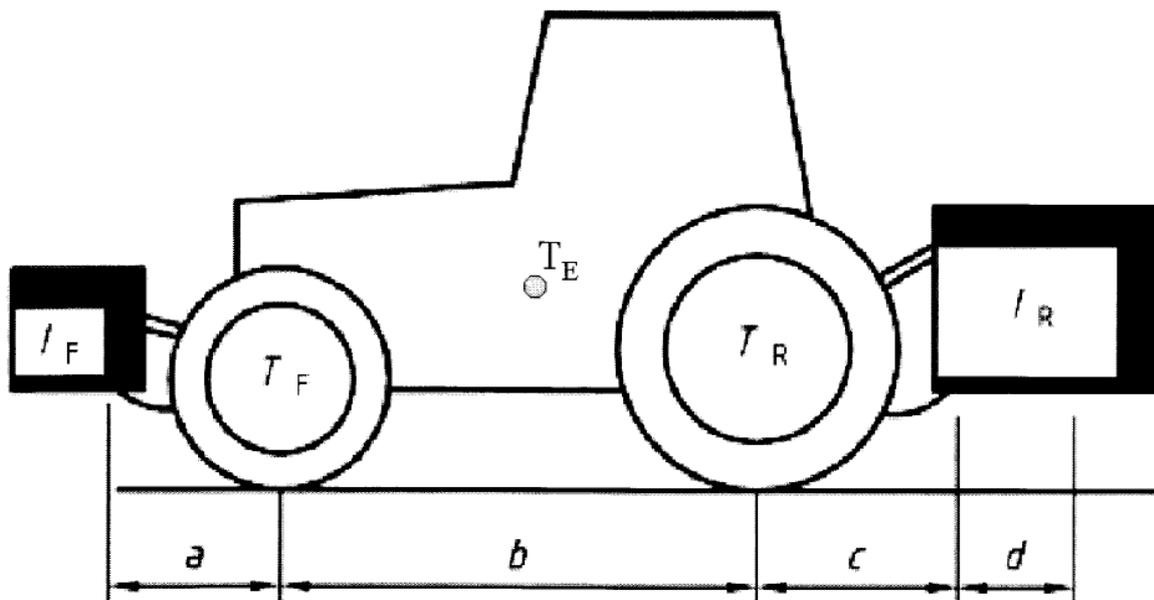
The following text is a suggestion to the manufacturer with the purpose of making it possible for him to provide suitable and complete information.

The example concerns a rotary tedder and rake connected to a tractor.

Due to the own weight of the machine, the combination tractor – rotary tedder and rake can become unstable. In order to test the total stability the following formula can be used for the calculation of the minimum front ballast $I_{F,\min}$ at a minimum front axle load of 20% of the tractor's own weight:

$$I_{F,\min} = \frac{(I_R \times (c + d)) - (T_F \times b) + (0,2 \times T_E \times b)}{a + b}$$

ANNOTATION In this calculation rear-mounted implements and front/rear combinations have been taken into consideration.



List of signs

T_E [kg]	The tractor's own weight	1)
T_F [kg]	Front axle load with empty tractor	1)
T_R [kg]	Rear axle load with empty tractor	1)
I_R [kg]	Total weight rear-mounted implement/rear ballast	2)
I_F [kg]	Total weight front-mounted implement/front ballast	2)
a [m]	Distance between centre of gravity front-mounted implement/front ballast and middle of front axle	2) 3)
b [m]	The tractor's wheel distance	1) 3)
c [m]	Distance between middle of rear axle and middle of link arm balls	1) 3)
d [m]	Distance between middle of link arm balls and centre of gravity rear mounted implement/rear ballast	2)

- 1) see instruction manual for the tractor
- 2) see price list and/or instruction manual for the implement
- 3) to be measured

Picture B.1 Example of references to stability of the combination tractor – rotary tedder and rake

11. WARRANTY

Your machine is warranted according to legal rights in your country and the contractual agreement with the selling dealer. No warranty shall, however, apply if the machine has not been used, adjusted and maintained according to the instructions given in this operator's manual.

It is prohibited to carry out any modifications to the machine unless specifically authorized, in writing, by a NEW HOLLAND representative.

EF-overensstemmelseserklæring/ EG-Konformitätserklärung/ EC Declaration of Conformity/ Déclaration CE de conformité/ Dichiarazione CE di conformità/ EG Verklaring van Overeenstemming/ EG-försäkran om överensstämmelse/ EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus/ Declaración de conformidad CE/ Deklaracja Zgodności WE./ Декларация за съответствие EO/ EK Megfelelőségi Nyilatkozat /ES Prohlášení o shodě/ EB Atitikties deklaracija/ ES prehlásenie o zhode/ Declarația de conformitate CE/ Vastavuse Deklaratsioon EÜ /ES Izjava o skladnosti/ Δήλωση πιστότητας EK/ Declaração de fidelidade CE/ Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE/ EK Atbilstības deklarācija/

Fabrikant/ Hersteller/ Manufacturer/ Fabricant/ Produttore/ Fabrikant/ Fabrikant/ Valmistaja/ Fabricante/ Producent/ Производител/ Gyártó/ Výrobce/ Gamintojas/ Výrobca/ Producător/ Tootja/ Proizvajalec/ Κατασκευαστής/ Fabricante/ Fabbrikant/ Ražotājs

CNH INDUSTRIAL BELGIUM N.V.

Leon Claeyssstraat 3a, 8210 Zedelgem, BELGIUM

Repræsenteret af Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som også har tilladelse til at indsamle teknisk dokumentation / vertreten durch Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), der auch autorisiert ist, die technische Akte zu erarbeiten / represented by Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), who is also authorised to compile the Technical File / Réprésentés par Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgique), également autorisé à constituer le dossier technique / rappresentati da Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgio), autorizzato a compilare il File tecnico / vertegenwoordigd door Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), die tevens is gemachtigd om het Technisch Bestand samen te stellen / representerade av Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som också har behörighet att sammanställa den tekniska dokumentationen / edustajamme Antoon Vermeulenin, osoite Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium) välityksellä, jolla on myös oikeus laatia tekninen tiedosto / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), quien además está autorizado para recopilar el documento técnico / której przedstawicielem jest Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), który jest również upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej / представлявани от Антоон Вермеулен, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Белгия), с упълномощение също да състави Техническото досие / akiket képvisel: Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), aki szintén jogosult a műszaki dokumentumok összeállítására / v zastoupení Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), s autorizací k tvorbě technického souboru / atstovaujami Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), taip pat turintis teisę sudaryti technines bylas / v zastúpení Antoon Vermeulenom, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgicko), ktorý je oprávnený zostavovať technickú dokumentáciu / reprezentati de Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), care este, de asemenea, autorizat să compileze dosarul tehnic / esindajatega Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), kellel on samuti luba tehnilise faili koostamiseks / ki nas zastopa Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), ki je pooblaščen tudi za sestavo tehnične dokumentacije / εκπροσωπούμενοι από τον Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Βέλγιο), με εξουσιοδότηση και για τη σύνταξη του Τεχνικού φακέλου / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), que também tem autorização para compilar o Ficheiro Técnico / irraprezentata minn Antoon Vermeulen Leon Claeyssstraat 3a, B8210 Zedelgem (Belgju), min huwa wkoll awtorizzat li tiġbor l-Fajl Tekniku / Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210, Zedelgem (Belgium), pārstāvēti, kas ir pilnvarots arī sastādīt tehnisko reģistru

Erklærer hermed, at/ Erklären hiermit, daß/ Hereby declare that/ Déclare par la présente que/ Dichiaro che/ Verklaren hierbij dat/ Försäkrar härmed, att/ Vakuuttaa täten, että tuote/ Por el presente declara que/ Niniejszym deklaruje, że/ Декларирам, че/ Az alábbiakban kijelentem, hogy/ Tímto prohlašuje, že/ Deklaruoja, kad/ Týmto prehlasujeme, že/ Prin prezenta declar că/ Alljärgnevaga deklareerib, et/ Izjavljamo, da je/ Με το παρόν δηλώνω ότι/ Abaixo declara que / Jiddikjaraw li / Apstiprinu, ka

Maskine:	La máquina:	Masin:
Maschine:	Maszyna:	Stroj:
Machine:	Машината:	Η μηχανή:
Machine:	Gép:	Máquina:
La macchina:	Stroj:	Il-magna:
Machine:	Mašina:	Mašina:
Maskin:	Stroj:	
Laite:	Mašina:	



Model/Type: **R+420, R+460**

Designation: Rake

Serial:

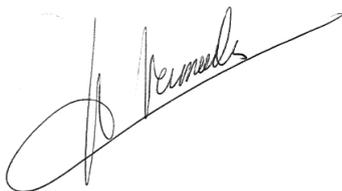
- er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EF) og hvis relevant også bestemmelserne i EMC-direktivet 2014/30/EU.

- In übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG und wenn erforderlich auch mit der EMC-Richtlinie 2014/30/EU hergestellt wurde.

- is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and if relevant also the provisions of the EMC Directive 2014/30/EU.

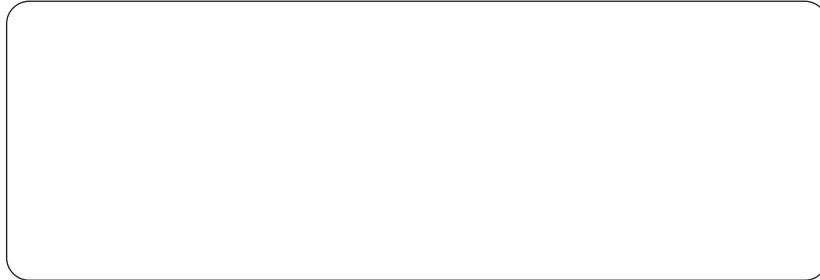
- est conforme aux dispositions de la Directive relatives aux machines 2006/42/CE et également aux dispositions de la Directive sur la Directive EMC 2014/30/UE.
- é in conformita' con la Direttiva Macchine 2006/42/CE e, se pertinente, anche alla Direttiva alla Direttiva EMC 2014/30/UE.
- in overeenstemming is met de bepalingen van de Machine richtlijn 2006/42/EG en wanneer relevant ook met de bepalingen van de EMC richtlijn 2014/30/EU.
- är i överensstämmelse med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EG) ock om relevant också bestämmelserna EMC-direktivet 2014/30/EU.
- täyttää Konedirektiivin (Direktiivi 2006/42/EY) määräykset ja oleellisilta osin myös EMC-direktiivin 2014/30/EU.
- es conforme a la Directiva de Maquinaria 2006/42/CE y, si aplica, es conforme también a la Directiva EMC 2014/30/EU.
- pozostaje w zgodzie z warunkami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jeżeli ma to zastosowanie również z warunkami Dyrektywy dot. kompatybilności elektro magnetycznej EMC 2014/30/UE.
- отговаря на изискванията на Директивата за Машините 2006/42/ЕО и ако има приложение на изискванията на Директивата за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС.
- Megfelel a 2006/42/EK Gépi Eszközökre vonatkozó előírásoknak és amennyiben felhasználásra kerül, a 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás Irányelv feltételeinek.
- odpovídá základním požadavkům Strojní směrnice 2006/42/ES a jestliže to její uplatnění vyžaduje i s podmínkami Směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické kompatibility.
- atitinka Mašinų direktyvos Nr. 2006/42/EB ir, jeigu taikoma, Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos Nr. 2014/30/ES reikalavimus.
- je v súlade s podmienkami Smernice 2006/42/ES o strojních zariadeniach a pokiaľ si to jeho uplatnenie vyžaduje aj s podmienkami Smernice 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite.
- îndeplineşte prevederilor Directivei de Maşini 2006/42/CE şi dacă este utilizată de asemenea cu prevederile Directivei referitoare la compatibilitatea electro-magnetică EMC 2014/30/UE.
- on vastavuses Masinate Direktiivi tingimustega 2006/42/EÜ ning sammuti juhul, kui on tegemist sammuti on vastavuses Elektromagnetilise kokkusobivuse Direktiivitingimustega EMC 2014/30/EL.
- z določili Direktive o strojih 2006/42/ES ter, če je to relevantno, tudi z določili EMC Direktive 2014/30/EU.
- παραμένει σύμφωνη με τους όρους της Οδηγίας περί Μηχανών 2006/42/EK και σε περίπτωση που αυτό εφαρμόζεται και με τους όρους της Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) 2014/30/ΕΕ.
- Está de acordo com exigências das Directivas das Maquinarias 2006/42/CE e no caso em que tiver igualmente aplicação com as exigências das Directivas referentes a compatibilidade electromagnética EMC 2014/30/UE.
- tikkonforma mad-dispozizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE u jekk rilevanti wkoll mad-dispozizzjonijiet tad d-Direttiva EMC 2014/30/EU.
- atbilst mašīnu direktīvai 2006/42/EK, kā arī nepieciešamības gadījumā elektromagnētiskās saderības direktīvai EMC 2014/30/ES.

Zedelgem, date:



Antoon Vermeulen

Dealer's stamp



CNH Industrial Belgium N.V. reserves the right to make improvements in design and changes in specifications at any time without notice and without incurring any obligation to install them on units previously sold. Specifications, descriptions, and illustrative material herein are as accurate as known at time of publication, but are subject to change without notice.

Availability of some models and equipment builds varies according to the country in which the equipment is being used. For exact information about any particular product, please consult your Kongskilde dealer.



© 2018 CNH Industrial Belgium N.V. All Rights Reserved.

Kongskilde is a trademark registered in the United States and many other countries, owned by or licensed to CNH Industrial N.V., its subsidiaries or affiliates.

Any trademarks referred to herein, in association with goods and/or services of companies, other than owned by or licensed to CNH Industrial N.V., its subsidiaries or affiliates, are the property of those respective companies.